

DJI N'A RIN D'ZOS !

Comédie en trois actes

D'après le « LE VISON VOYAGEUR »

De

COONEY, CHAPMAN et DABADIE

Adaptation en wallon liégeois

D'Emile STIERNET

Droits d'auteurs : SABAM

1990

PERSONNAGES .

La pièce "DJI N'A RIN D'ZOS" a été créée le 2 février 1991 par la troupe du théâtre communal du Trianon, à Liège, dans la distribution suivante:

Anatole CLOUTCHE, co-directeur de *M serrail*
l'atelier de fourreur B.B.C. Roger CASTRO

Stéphane BILET, son associé: Paul CASTRO

Maud BILET, épouse de Stéphane et associée
des deux premiers: Maggy NAMOTTE

Poldine KINDALE, secrétaire de la maison: Marie CANTAMESSA

Amandine, jeune mannequin: Sandra DESSAUCY

Lola MAKEYE, maîtresse de Stéphane: Marcelle VIGNERON

HINRI, mari de Lola: Francis DELIEGE

Mme STOKESSE, une cliente: Chantal BRIXHE

ARCHIBALD (le commandant), son mari: Henri RENARD

Désirée PAPOUILLETTE, secrétaire de
Hinri Makèye: Dominique COLLARD

FIRMIN, son "galant": Alex DEJARDIN

Mise en scène: Alex DEJARDIN.

*
* *

ACTE I.

L'action se déroule de nos jours. La scène représente l'atelier de fourreur de la maison B.B.C. (BILET, BILET & CLOUTCHE), au 5ème étage d'un building, sur un quai de Liège. Au milieu de la pièce, une grande table chargée de coupes de fourrures, ciseaux, mètre-ruban, etc.

Des plantes vertes, un divan et un grand tapis de sol.

Dans un coin: un mannequin en bois avec un manteau de jaguar.

Double porte avec rideaux, au fond, donnant sur un balcon.

Deux portes à droite: vers le palier (et l'ascenseur) et sur un bar-placard.

Une porte à gauche ouvre sur la chambre d'entrepôt.

Au lever de rideau, Anatole s'affaire à mettre la dernière main à un manteau de vison sur un jeune mannequin, Amandine, parfaitement immobile. Entrée de melle Kindale, la secrétaire de la maison B.B.C.

A
ANATOLE: (Comme pour lui-même). -Volà... Volà... Volà!...
 Mon Diu, come c'est ^{amistav'} ~~amistav'~~ li vison! Et ci n'est portant qu'ine pitite biesse!

KINDALE: -Mande escusses, moncheu Cloutche...

ANATOLE (Perdu en admiration devant son oeuvre) -Qui c'est bê! mon Dju, qui c'est bê! Qui c'est bê!

KINDALE: -Moncheu Cloutche...

ANATOLE: Awè? (Le téléphone sonne).

KINDALE: (Décrochant) -Allo? Chal li mohone B.B.C., BILET BILET et CLOUTCHE. Nèni. Madame Bilèt est'en vacances...A Ostende. Ele enn' a co po quinze djoûs... moncheû Bilèt? Nèni, i n'est nin co arrivé. Qui pou-dju fé por vos? Pace qui, po l'moumint, moncheû Cloutche est'occupé. Mins awè... sûremint...C'est po l'fourrure di Russie? Ele est prête...A vosse mohone? C'est'ètindou. Awè, vè les treûs eûres. Merci et à r'vèye, madame. (Elle raccroche). Moncheû Cloutche. dji v'dimande ine pitite munute.

ANATOLE: -Ah, bondjou, Kindale. Dji n'vis aveû nin ètindou intrer. (Elle s'approche du merveilleux vison et le caresse). Nèni, Kindale! Nin les mins! Djamâye avou les mins! Vos l'polez seulemint rilouki...Et l'an'mirer, évidamint...

KINDALE: -C'est'ine mervèye!

ANATOLE: -Vos l'polez toucher. On direût qui c'est lu qui v'caresse. (Elle fait un geste). Nèni! nin avou les mins!

KINDALE: -Madame Stokèsse est d'zos, à l'réception. (Elle montre le mannequin de bois, avec le jaguar). Po s'manté.

ANATOLE: (Se dirigeant vers son bureau pour vérifier dans son carnet de rendez-vous). Ah mins nèni, mam'zèle! Nèni! Li jaguar, c'est po deûs eûres et d'mèye. Et i n'est nin prêt'.

KINDALE: -Djèl sé bin. Mins èle trèfile!

ANATOLE: -Est-ce qui dji trèfile, mi? Dji v'dimande on pô! Moncheû Bilèt n'est nin co là. Dj'a st'ataké les deûx castôrs. Dj'a st'avu li Canada ine eûre à long à téléphone po les dobleûres. Dji vins dè fini li vison qui l'djône feume va v'ni cwèri avou si ome. I fât d'né l'dièrin còp d'breûsse à jaguar... Dji so tot seû po tot! Qui poreû-dje fé d'pus', à part toumer di m'maclote, chal divans vos?

KINDALE: -Dji va dire à madame Stokèsse di riv'ni vé deûs eûres et d'mèye. Dji va li dire qui vos estes sòrtou.

ANATOLE: -C'est ça. À réze, riçûre les candes, c'est l'afère d'à moncheû Bilèt. Mi, dji piède mes mwèyins divant les djins.

KINDALE: -Dji comprend. Vos, vos estes n'artisse! (Elle sort)

ANATOLE: (Il déplace le mannequin de bois puis, s'adressant au mannequin de chair) Qwand l'djône feume et si ome sèront là...moncheu et madame kimint? Awè, moncheû et madame Makèye...,nos vs'irans cwèri, mam'zèle Amandine.

AMANDINE: -Awè moncheû. (Il enlève le vison de ses épaules).

ANATOLE: -Atincion à vos mins! Alè, dishombrève. (Elle sort. Entrée de madame Stokèsse, très pressée. Elle avise le jaguar et fonce vers lui).

Mme STOKESSE: -Ah! Vole-là! Vole-là!

ANATOLE: -Atincion, vos mins! I n'est nin fini!

Mme STOKESSE: -Kimint, i n'est nin fini? Et çoula, c'est'on brouillon, mutwè? (Pâmée) An'mirâbe! Il est

an'mirable. / Dji vs'èl dimande; quèle tiesse qu'èle va fé, madame Bardafô, qwand èle mi veürèt avou coula so les rins! Nin li p'tite mme Bardafô savez, l'ôte, li vile, li cisse avou ses treûs dints...

ANATOLE: ~~-Dji n'kinohe nole mme Bardafô, mi...~~

Mme STOKESSE: (saisissant le manteau) -Bon. Nin mèzâhe di l'èwalper, c'est po mète tot dreût.

ANATOLE: (reprenant vivement le manteau) -Ah Nèni! Dji vs'è prèye! Nèl touchez nin. I n'a nin avu si còp d'breûse.

Mme STOKESSE: -Si còp d'breûse?

ANATOLE: -Si dièrin còp d'breûse! Si on nèl donne nin d'à façon, li mantê ravis'rè dè tchèt. Vos l'árez po deûx eûres.

Mme STOKESSE: -Nèni, djèl vou asteûre. Vos k'nohez li c'mandant.

ANATOLE: -Li c'mandant?

Mme STOKESSE: -Li c'mandant! mi ome, qwè! Deux mèdayes di guère! Blessî -ine foû-bèle blesseûre, ma fwè- li djeû dè débarquemint. ~~Nos nos avans rescontrés li djoû dèl'Libéracion d'Paris et nos nos avans mariés on meus pu tard, po l'libéracion di Lidje!~~ Ine ome plin d'riv'na et d'raviza. Mâye là! Si batê, tofér so s'batê! Deûx èfants, tot l'min-me. Enn'è r'va oûye, si batê est là, à Coronmouse. Dj'èl va rak'pagnî so l'quai. I n'a dè vint, i fait freûd. Dji deûs esse tchôd'mint moussèye. Et volà. Dinez-me mi novê mantê.

ANATOLE: -Dji vs'èl f'rè pwerter divins n'dimèye eûre.

Mme STOKESSE: -Adon dj'in-me mî dè ratinde chal. Ah, binamèye sinte Vierge! Et li c'mandant qui m' rawâde chal dizos, è s'vwèteûre. Dj'èl va houkî. (Elle appelle "Archibald"!, avant d'aller ouvrir la fenêtre. Elle ouvre. On entend les bruits de la rue). Archibald! Archibald! Mins c'est' afreûx! Il est'èvôye! Ah, nèni, i s'gäre pu long, là à l'cwène dèl rowe. Archibald! Archibald! Mins il est à mitant dè passédje! I va ramasser on procès! Archibald! Nin d'vins les clâs... (A Anatole) Alez-ze lî dire...

ANATOLE: -Dji n'a nin tél'mint l'timps, savez, mme Stok'-fesse... 'Entrée de Kindale, avec un catalogue).

Mme STOKESSE: (pressée, reprenant son sac) -Stokesse! Stokesse! Avous deûx "s". ~~Mi-mame-esteût ine Lèk'nèye, di Vottem.~~ Bon. Dji coûre à l'resconte de c'mandant. ~~Lèk'nèye! Avou n'"y"! A tot asteûr!~~ (Elle sort).

KINDALE: -Moncheû Cloutche, avez-ve on moumint? C'est po fé n'sâye.

ANATOLE: (agité) -Nèni. Marquez. Li jaguar amon mme Stokèsse à ine eûre. (Il soulève le mannequin de bois). Li radjoû di doze eûres n'est nin co là?

KINDALE: -Nèni, nin co. Volez-ve taper on còp d'oûye so les novès modèles d'ivier?...Mins qu'avez-ve, vos? Anatole s'est mis à pleurer d'énervement et de fatigue sur l'épaule du mannequin en bois).

ANATOLE: (tragique, dans les bras du mannequin). Dj'a passé carante ans et dji n'vou nin mori. Vos n'vèyez nin qui dji so en trin de piède mes hozètes? Alez, drovriez-me li pwète, qui dj'westèye li man'quin. (Elle ouvre la porte de la chambre d'entrepôt). Loukîz' on pô, qué bakach'nik, là d'vins! loukîz-me çoulà!

KINDALE: (gentille) -Akeûhîz-ve, moncheû! Dji m'ènn'occupe.

ANATOLE: (entrant dans la chambre avec le mannequin et le vison dessus) -Loukîz-me on pô çoulà!...(Kindale referme la porte sur lui).

VOIX DE STEPHANE, off: (Très jovial) -Bondjoû, tot l'monde!
 3 Ouhouhou! Les bâcèles! Bondjoû, melle Kindale! Kindale? Kine...Kine...Kine...(Il entre).

KINDALE: -Dji so chal, moncheû.

STEPHANE: -Ah, vos estes là? Mi avou. Quéle eûre est'î?

KINDALE: -Passé doze eûres.

STEPHANE: -Mon Diu! Et vos estes là à balziner...Nos avans d'l'astâdje, Kindale! (Il accroche son parapluie au bras de melle Kindale). Qu'estez-ve en trin de lére?

KINDALE: -Li novè catalogue d'ivier. Volez-ve taper on còp d'oûye?

STEPHANE: -Vos veûrez çoulà avou moncheû Cloutche. Dji n'pous

nin fé tot, mi chal.

KINDALE: -I n'a ossi n'saquî qui ratind è p'tit salon, po n'saye.

STEPHANE: -Adon, corez-y, pu vite qui dè piède vosse tims chal à n'rin fé. Dishombez-ve! Mi, dji m'va mèt' li champagne à frisse, tot ratindant. (Il se dirige vers le placard-bar et place des bouteilles dans un petit freezer. Melle Kindale lève les yeux au ciel et sort). Moncheû et madame Makèye sont-i arrivés, po l'vison? (Il se retourne). Mam'zèle Kindale? (Il va vers la porte, l'ouvre, appelle)...Hé, Kindale? ...(Il referme la porte)...Mins qui fèt-i, les Makèye? Wice sont-i? Mâye à l'eûre, les Makèye! Les djins sont hayâves, tot l'minme.(Il regarde sa montre, prend le téléphone, compose un numéro et s'exprime à mi-voix). Alô, madame Makèye? Alô? Trésôr? C'est mi, Stéphane. Vosse pitit poyon, awè!...Dji pou djâser? L'èhale n'est nin là? ...Aha, Awè, dji...Nèni, dji nèl kinohe nin, mins qwand dji tûze qui tot sèreût si ahèye si vos n'l'avîz nin spôzé et si m'feume n'esteût nin marièye avou mi...Wice est-i? Evôye cwèri l'vwètûre?...Bon, adon, dji fait vite. Li pal'tot d'poyedje ^{Faoutoulo} est prêt'. Qwand vos sèrez là, tos les deûx, on lî dit qu'i n'vât qu'dih' mèye francs, à l'plèce di cint mèye. Awè, cint mèye, mi cint mèye! ...C'est po rin? Po rin po vost'ome, pace qu'i n'pây'rèt qui dih' mèye francs po on mantê qu'enn'è vât dih' fèyes pus'. Et mi, dji mèt'rè li d'fèrince, sins qu'on n'sèpe rin...Ça m'fait tot drole dè tûzer qui dji va payî nonante mèye gros bilèts à l'mohone Bilèt Bilèt et Cloutche, adon qui Bilèt, c'est mi! Mins vost'ome, li grand èwaré, n'y veûrèt qui dè feu et insi, vos l'ârez vosse bê mantê qui vos avez tant djèrî après!...C'est'ine clapante îdèye, èdon? Dji n'a mutwè nin fait mes hôtès scoles, mi, mins qwand dji m'y mèt'!...(Il rit)...Lola! Mi p'tite Lola! Si dji v'veûs vol'tî? Dji vs'adôre, tinez-là! Awè! A tot dreût! (Il embrasse le cornet et raccroche. Anatole entre avec

le vison).

ANATOLE: -Moncheû Bilèt!

STEPHANE: -Anatole! Dèdjà lèvé?

ANATOLE: -Dihez don, vos! Avez-ve vèyou l'eûre? Wice estîz-ve co n'fèye hère, oûye a matin?

STEPHANE: -E m'sâle di bagn'. A l'banque. Et amon l'martchand.

ANATOLE: -Li martchand?

STEPHANE: -Di champagne.

ANATOLE: (le vison toujours sur le bras) -Et çoula n'vis djin-ne nin dè beûre dè champagne l'â-matin dismètant qui mi dj'ouèveûre chal come in'assoti?

STEPHANE: -Ah, c'est'âhèye! Vos cwèrez à m'fé dèl pon-ne. (Il touche le manteau).

ANATOLE: -Nin les mins! (Il se met à brosser le vison). Et rescoulez! Pouah!... Vos sintez l'èwe di Cologne.

STEPHANE: -Oh, arrêtez dè barboter come ine vile feume! Mon Diu come il est hayâve! Ci n'est nin po m'vanter, mins qwand on veut come dji so pâhûle, mi! Alez, dinez-me vosse breûse et lèyiz-me on pô fé...

ANATOLE: -Nèni! (Il brosse énergiquement. On frappe à la porte). Intrez! (Entre melle Amandine).

AMANDINE: -Écouzéz-me, moncheû Bilèt, est-ce qui dji pous prinde mi d'mèye eûre asteûre, divant l'radjoû di doze eûres on cwârt?

STEPHANE: -Ah nèni, ci sèreut trop djusse. Volez-ve on pô dè champagne?

ANATOLE: -Hé, ho, ça n'va nin, nèni?

STEPHANE: -Siya, poqwè?

ANATOLE: -Les man'quins sont chal po z-ovrer et nin po fé "santé!" avou l'direction! (A Amandine, en lui passant le manteau). Mètez l'mantê. (Il brosse le vison sur Amandine).

STEPHANE: -C'est'on tchîf' d'oûve.

ANATOLE: -Qwè don?

STEPHANE: Ci mantê-là. Ciète, vos m'avez sovint èwaré dispôye catwace ans qui vos ovrez avou mi. Mins qwand dji veûs on modèle parèye!...Escuséz-me... Vos avez dire qui dj'ennè fait on pô d'trop'; mins c'est pu fwért qui mi: dj'enn'a les lâmes às oûyes! (Il veut essuyer une larme sur une manche du manteau mais se ravise à temps et regarde Anatole avec émotion).

ANATOLE: (Emu à son tour).-Dinez-me vosse min...Vos l'polez toucher asteûre, dj'a fini.(Il guide la main de Stéphane sur le manteau).

STEPHANE: -Ah!...C'est doux come dèl musique...On direût ine pādje d'à Mozart! (Sa main s'égare vers le bas du dos de melle Amandine).

ANATOLE: (Vivement) -Arèstèz l'musique! vos nos avez tot-rate djouer tote ine fugue! Enfin, moncheû Bilèt! C'est tot por vos, Amandine. Alez'.(Il enlève le manteau à Amandine et le pose).On v'rihouk'rè qwand les candes sèront là. (Stéphane sourit à Amandine qui sort).

ANATOLE: -Mon Diu, kimint vis polez-ve kidûre insi, adon qui vosse feume n'est nin là?

STEPHANE: -Bin djustumint...Si dj'èl féve qwand èle est là... Vos l'kinohez...I lî prindreût co n'fîve!

ANATOLE: -Vos, avou les feumes, c'est tot dreût "houlala! Dzim boum tralala!" Si vosse feume saveût todis çou qu'dji sé...Tos ces djônès man'quins qui nos cwitèt à cāse di vos manîres...

STEPHANE: -Quélès manires?

ANATOLE: -Lèyans-le à réze, çoula vāt mîx, ôt'mint nos alans wagner divins l'porno!

STEPHANE: -Enfin, Anatole! Avou qui volez-ve chal qui dji... (geste évocateur, des deux mains).

ANATOLE: -Avou mam'zèle Kindale.

STEPHANE: -Mam'zèle Kindale! Vos m'volez bal'ter? Dji n'l'a co māye loumé Poldine! Dispôye li tims qu'èle oûveûre chal, dji l'a todis respecté, mādjinez-ve. mins vos, fā djubèt, vos nèl riloukîz māy', vosse Poldine?

ANATOLE: -D'abôrd, ci n'est nin m'Poldine. Et qwand djël rilouke, c'est come qwand dji v'rilouke. Et ça n'mi fait nol' effet.

STEPHANE: -Vos n'avez mâye hanté, Anatole?

ANATOLE: -Siya, ine fèye. Nos estîz n'fwért bèle cope. Surtout lèye. Et nos estîz todîs d'acwêrd so tot.

STEPHANE: -So tot?

ANATOLE: -Awè, so tot, min-me po nos cwiter, quand èle a spôsé on parachutisse.

STEPHANE: (Se levant et prenant affectueusement Anatole par les épaules). -...Ah, m'bon vîx plankèt d'Anatole... Dihez...Les clients vonst'arriver po l'vîson...Po cisse mervèye...On dîrêût qu'il a stu fait po l'Avierge...

ANATOLE: -Ouais...Mins l'Avierge avou on pal'tot d'poyédjes so les rins, ci sêrêût on pô trop chic po passer Noyé divins on stâ! A propos, vos l'z'îs avez dit l'prix, à vos candes?

STEPHANE: -C'est vos qu'èl z'îs direz. Et, djustumint...

ANATOLE: -Ah nêni! Ah nêni! Dji n'les vous min-me nin vèyî. A chaskeune si ovrédje, chal. Li vinte, c'est vos. A réze, mi dji n'sêrêû nin capâbe de vinde on norè d'potche. Et c'est vos qu'a fait handèle avou moncheû Makèye.

STEPHANE: -Mi? Dji n'la co mâye vèyou, moncheû Makèye.

ANATOLE: -Mins dji pinsève qui vos avîz fait martchî avou lu po poleûr diner l'vîson à s'feume?

STEPHANE: -Ah nêni! Si dji donne li vîson à li p'tite Makèye, dji nêl pou nin vinde! Mêtez-ve à m'plèce...

ANATOLE: -Stéphane, dji n'vi vous nin contrârier, mins dji n'comprend rin à tote vosse kimèlèye.

STEPHANE: -Bon. Anatole, vos avez dèdjâ stu à Paris?

ANATOLE: -Bin nêni, ça n'm'a mây' temté. Poqwè Paris?

STEPHANE: -Pace qui mi, dj'y a stu l'meus passé, à Paris, qwand on m'pinsève à ine esposicion d'fourrûres à Jandrain-Jandrenouille.

ANATOLE: -Vos n'avîz nin l'drêût! Et dji vou wadjî qui vos avez stu miner trik'bale divins totès sôres di

caberdouches?

STEPHANE: -Oh nèni! Dji voléve visiter les musées. Mins à Paris, is sont foû-prix! Adon, dj'a stu à Lido...

ANATOLE: -Li Lido...Li Lido... Mins n'est-ce nin là qui des djonès cācarètes westè leûs mouss'mints po danser totès nowes?

STEPHANE: -Siya! Siya! Et c'est là qui dj'a rescontré Lola! Lola Makèye qui dansève so l'sin-ne avou ses p'titès camarades.

ANATOLE: (Sévère) -Kimint esteût-èle moussèye?

STEPHANE: -Bin...euh...Ele aveût on ploum'tchon divins ses... euh... ses dj'vès... Et pwis... Et pwis...deûs p'tits solés tot nozès...

ANATOLE: -Et rin d'ôte?

STEPHANE: -Oh siya! Ele aveût deûx grands bleûs oûyes... Ele aveût des djambes... Ah, ses djambes!... Et pwis...

ANATOLE: (Elevant la voix) -Arèstèz, mähonteûs! C'enn'est assez! (Radouci) Stéphane, vos estez on vrèye sāvadje avou les feumes! Si dji comprind bin, c'est'à cisse "Lola" là qui vos volez fé cadô d'on vison?

STEPHANE: (Les yeux baissés) -Awè, Anatole.

ANATOLE: -Et évidamint mme Bilèt, vosse feume- nost' associèye- ni s'dote di rin?

STEPHANE: -I vâreût mî!

ANATOLE: -Mins moncheû Makèye, lu, si dji comprind bin, vint chal po z-atch'ter l'mantê? Il va atch'ter on mantê qui vos d'nez à s'feume?

STEPHANE: -Awè. Pace qui si Lola rinteûre ^{éj} l'mohone avou on vison di cint mèye francs so les rins, ~~si~~ome èst capābe d'aveûr come ine pitite dotance, ou bin ine māle pinsèye...Mins si èle vint chal et qu'on li fait l'mantê po dih' mèye francs, i potche dissus et i n'si dote di rin!

ANATOLE: -Kimint, dih' mèye francs? C'est'ine blague? On mantê qu'enn'è vāt dih' fèyerpus'!

STEPHANE: (Tendant à Anatole une épaisse enveloppe) -Vochal nonante mèye francs qui dj'a stu cwèri so m'compte

à l'banque à matin. Vos n'avez pu qu'à réclamer 10.000 francs à m. Makèye... Comprindez-ve, asteûre?... Poqwè m'riloukîve insi?

ANATOLE: (Sans prendre l'argent) -Vos avez po l'moumint on visédje di rin-n'vât...

STEPHANE: -Alè djo, Anatole, nin tant d'an'tchous. Finihans 'nn'è. Prindez çoula.

ANATOLE: -Nèni. N'a t-i lontins qui cisse turlurète est vosse...

STEPHANE: -I n's'a co rin passé inte di nos-ôtes, si vos volez tot savu. Seul'mint des mots...Mins oûye à l'nut', po l'prumîre fèye, nos d'vans...euh...nos d'vans, wârdèr l'tchambe.

ANATOLE: -Oûye à l'nut'?

STEPHANE: -Awè. Lola a dit à ~~sis~~^{ome} qu'èle aveût co in' ègadj'mint à Paris. Et come Maud, mi feume, est todis en vacances...

ANATOLE: -Mins vos n'alez tot l'min-me nin raminer ine Makèye è vosse mohone, po soper...

STEPHANE: -Wice volez-ve qui nos alans-gne? A réze, tot est prêt' po l'ricûre: les fleurs, li porto, on p'tit magn'hon, si malète di vwèyédje qu'èle m'a fait apwerter tot-rate et, bin sûr, si p'tit cadô so l'lé!

ANATOLE: -On cadô? Eco?

STEPHANE: -Oh, on p'tit cadô sins façons. Dji l'a trové divins n'drole di botique dè Pont d'Ile. On p'tit mouss'mint tot lèdjîr...Ine pitite gâliot' réye... Là, so li d'avant (il montre la poitrine), çà k'mince come on casawê, avou plin des p'tits trôs et, so li d'drî, deûs p'titès beurtèles di rin du tout qui s'creûhè et dishindè d'vins les rins po fini par in'amoûr di p'tite cote qui s'arèstèye ^{olizev} so les gn'gnos come on coûrt sâro et s'droûve so l'costé, là, po mèt' è valeûr li hôt dèl djambe! Et i n'a co sakwantès bot'nîres avou des flotches et des pompons...

ANATOLE: (Ecroulé) -Des flotches et des pompons...Dji creûs

qu'èle va t-esse binahe! (Le téléphone intérieur sonne. Stéphane décroche).

STEPHANE: -Ah, is sont là? Fwért bin. Tot dreût. C'est Lola et si ome. Dji v'lèye.

ANATOLE: (S'accrochant à Stéphane). -Nèni, dji n'vous nin. Vos n'avez nin l'dreût. Tûzez on pô à l'ôte, tinez-là, li pôve moncheû Makèye. Vos alez lî harper s'feume et vos lî fez payî 10.000 francs po les frais!

STEPHANE: -C'est tot çou qui vos trovez à dire? Dji v'fais fé n'afère di cint mèye francs et nin on mot po m'rimerch'! Rin! Dji m'ènn'è sovindrè, moncheû Cloutche! Les nonante mèye francs, tinez, volà l'envêloppe.

ANATOLE: -Nèni.

STEPHANE: -Mins siya, prenez-le. (Il veut lui fourrer de force l'argent dans sa poche. les deux hommes s'enlacent en se débattant. Entrée de melle Kindale qui les observe, effarée). Prenez-le ou dji vs'èl mèt' di fwèce! Alez, nin tant des an'tchous, lèyîz-ve fé...

ANATOLE: -Dj'a dis nèni. Dji n'vous nin.

5 KINDALE: -Oh, Moncheû Bilèt!...Oh, Moncheû Cloutche!... Escuséz-me... (Les deux hommes surpris se séparent et Anatole se voit obligé d'empocher précipitamment l'enveloppe). Moncheû Cloutche...

ANATOLE: (Agité) -Awè!... Qui ça?... Kindale?... Quéle eûre est'-i?... Poqwè?... Wice sont-is?...

KINDALE: -Moncheû Makèye ratind.

STEPHANE: -Eh bin, fez-le vini. (Il se dirige vers la chambre d'entrepôt. Melle Kindale sort à droite).

ANATOLE: -Moncheû Bilèt...

STEPHANE: -Qwè?

ANATOLE: -Dji m'sins on pô flāwe.

STEPHANE: -Si vos n'estez nin capābe dè vinte po 10.000 francs on mantê qu'ènn'è vāt 100.000f, dji v'pité à l'ouhe. (on frappe à la porte. Stéphane tend le manteau de fourrure à Anatole. On frappe

à nouveau).

ANATOLE: -Tins, dj'ètind roter.

STEPHANE: -Nèni. Vos ètindez bouhî à l'pwète. Ni sayîz' nin dè rescouler. (Stéphane sort à gauche. Melle Kindale passe la tête par la porte de droite).

KINDALE: ~~-Et moncheû Bilèt? Wice est-i?~~

ANATOLE: ~~-Il est'èvôye. I n'si sintéve nin bin.~~ (La porte s'entrebaille et Stéphane jette un coup d'oeil).

STEPHANE: (Menaçant) -Anatole! (Il disparaît. Anatole se précipite pour le suivre mais il en est empêché par l'entrée de Kindale et des Makèye).

ANATOLE: Moncheû Bilèt!...Moncheû Bilèt!... (Melle Kindale entre par la droite suivie de Lola Makeye et de son mari, l'imposant Hinri. Anatole bat en retraite au fond à gauche et s'engouffre dans la pièce d'entrepôt en emportant le manteau).

HINRI: (D'emblée désagréable)-Dji n'a nin qu'çoulà à fé, mi! (A sa femme) Ni vs'assihîz nin. On n'a nou tims à piède.

KINDALE: -Dji m'va cwèri moncheû Cloutche.

LOLA: (Hypocrite) -Moncheû Bilèt n'est nin là?

KINDALE: -Siya, siya. C'est madame Bilèt qui n'est nin là. Ele est'en vacances.

LOLA: -Aha? Quéle tchance qu'èle a, lèye.

HINRI: -Mins mi, dji n'sos nin en vacances, parèt. Dishom-brez- ve et mostrez-me l'afère.

KINDALE: -Li...Ah, li mantê!...Dji n'sé wice qui... (Elle cherche).

HINRI: -Di v'consèye dè l'trover, vite et rate, mam'zèle. Dj'a ine ôte radjoû qui m'ratind.

KINDALE: (Se dirigeant vers la chambre d'entrepôt)-Dji creûs bin qui c'est moncheû Cloutche qui... (Elle ouvre la porte). Polez-ve vini on moumint, moncheû Cloutche? Ou moncheû Bilèt? (Elle est brusquement tirée vers l'intérieur et la porte se referme sur elle).

HINRI: (Fronçant les sourcils) -Mins qui s'passe t-i?

LOLA: -Akeûhez-ve. N'a rin qui broûle.

HINRI: -Siya, on m'ratind à burô. Et vos, vos avez vost' avion po Paris. C'est tot l'min-me bin damadje qui vos ègadj'mints ni sont nin pu près d'chal.

LOLA: -Ni ratakez nin co, èdon vos. C'est m'mestî qui vout çoulà.

HINRI: -Si vos avîz stu ine samin-ne pu târd à Paris, dj'areûs polou aler avou vos. mins ces djoûs chal, c'est'impossipe.

LOLA: -Oh, Hinri, come c'est damadje!

HINRI: (Il frappe brusquement dans ses mains). -Et qwè, on s'dispètoche, chal?

LOLA: -Hinri, dimanez keû, volà dèl djins. (Le commandant Stokèsse entre par la droite et s'adresse à Lola comme à une vendeuse).

COMMANDANT: -Mam'zèle vos dîrez à mme Stokèsse, mi feume, qui dji nêl pous ratinde pu longtîmps. Ele m'aveût dit qu'èle n'aveût qu'ine pitite coûse à fé è cwârtî et qu'èle mi r'trouv'rêut chal. Dji sos garé d'vins les clâs. I fat qu'dj'ènn'è vâye. (A melle Kindale qui rentre). Ah, bondjoû. Dji n'sâreûs ratinde. Dji l'a espliqué à l'èployèye. (Il sort).

KINDALE: (A Hinri). -Ca n'va pu tardjî, moncheû Makèye.

HINRI: (Prêt à exploser). -Dji vs'èl va dire, mi, si ça n'va pu tardjî! Pace qui l'vîson, dj'èl va aler cwèri mi min-me, bande d'èwarés lumçons! (Il se dirige vers la chambre d'entrepôt au moment où celle-ci s'ouvre brusquement. Anatole en est éjecté avec le manteau, la doublure à l'extérieur, sans voir les autres. Il essaye de repasser la porte mais celle-ci est déjà refermée à double tour. Il la secoue).

HINRI: -Ah, vos v'là! Tot l'min-me!

ANATOLE: -Ele est sèrèye à l'clé. (Il se retourne vivement et, surpris par les autres en train de secouer la poignée, tente de sauver la face). Sèrèye à l'clé! Ele est sèrèye à l'clé! Marquez çoula, èdon Kindale! Ele est tot çou qui n'a d'pu sèrèye! (Il

traverse la pièce, son manteau sous le bras, comme s'il ne voyait pas les autres). Dji r'vins divins n'munute.

HINRI: -Dihez don, vos, vos estez bien moncheû Bilèt?

ANATOLE: -Plait-i?

KINDALE: -Moncheû Cloutche, vochal moncheû et madame Makèye. Is v'nè po l'vison.

ANATOLE: -Ah, li vison! Vos avez bien raison di m'èl dire. (Il va vers Lola). Madame, dji v'prusinte tos mes respèts. (Il lui baise gauchement la main). (A Hinri). Moncheû, vos estez avou madame?

HINRI: -Awè, dji sost'avou madame! Dispôye 8 ans, èco bin! Et dji ratind chal dispôye 20 munutes.

ANATOLE: (Arpentant la scène). Dispôye 20 munutes? Vos marquez çoula, èdon Kindale? (Il va pour sortir). Si vos avez mèzâhe d'ine saqwè, vos m'èl polez d'mander. C'est l'moumint. (Au moment où il va partir, Hinri le rejoint, l'attrape par une oreille et le ramène fermement au milieu de la scène).

HINRI: (Se contenant). Li mantê.

ANATOLE: (Atone). Li mantê.

HINRI: -Li vison.

ANATOLE: -Li vison.

HINRI: -Tot dreût.

ANATOLE: -Tot dreût, awè. Mins lachez-me, pace qui dj'a les orèyes on pô délicates.

HINRI: (Sans lâcher prise). C'est vos qui vs'occupez di m'feume?

ANATOLE: -Nèni! Oh, nèni! C'est moncheû Bilèt. B.I.L.E.T.

HINRI: -Wice est-i?

ANATOLE: -Il est chal. (Appelant). Moncheû Bilèt, on v'di-mande à sâlon... (A Hinri) C'est dèl pàrt d'à qui, dèdjà?

HINRI: -Moncheû Makèye.

ANATOLE: (Criant) C'est madame Makèye. (Brusque entrée à droite de mme Stokesse).

MME STOKESSE: -Archibald! Wice estez-ve? Oh, escusez-me, turtos. Wice avez-ve catchi li c'mandant, moncheû

Cloutche? /

ANATOLE: -Mins dji n'catche nou c'mandant, mi. Dji n'a nou tims à piède.

MME STOKESSE: (A Kindale). Si batê nn'è va divins ine eûre. Dji n'a nou mantê, nole vwèteûre. Et nou c'mandant! Ric'nohez qui c'est'anoyeûx! Tins, vosse collier, come il est nozé. Dji m'pay'reûs bin l'min-me, qwand dj'ârè l'tims... Pace qui po l'moumint... C'est li c'mandant qui m'fât. Bon. Dji d'hind ~~po~~ ^{po} montèye. S'i vint po l'ascenseûr, vos li direz qui dji so d'hindowe et qui dj'èl ratind d'zos, è p'tit sâlon à dreûte, divant l'ci d'gôche, à rez d'tchâssèye.

HINRI: -Etindou. (Mme Stokèsse sort).

ANATOLE: -Trovez so l'côp li mantê d'à madame Makèye, Kindale.

HINRI: (A Lola) -Alez, hop, on nn'è va.

LOLA: -Oh nèni...

KINDALE: (S'énergant et montrant du doigt le manteau) -Li mantê... Moncheû Cloutche, li vison...

ANATOLE: -On vison? Wice don?

KINDALE: -Mins là, so vosse brèce! (Anatole le déploie).

LOLA: (En extase) -Oh Hinri!... Loukîz!... Loukîz!...

HINRI: (Imperturbable) -C'est dè vison.

LOLA: -Vos avez vèyou, Hinri? Quéle mervèye! C'est'on sondje! Oh, merci Hinri!

KINDALE: -Ça, i fat ric'nohe qui ç'est on vrèye tchîf-d'oûve. C'est moncheû Cloutche qu'a mādjiné l'modèle.

LOLA: -Tins? Ci n'est nin moncheû Bilèt?

ANATOLE: -Nèni. C'est moncheû Cloutche.

HINRI: -Houkîz on taxi.

KINDALE: -Ine pitite munute. Dji fait v'ni on man'quin qui va passer l'mantê.

HINRI: -Mètez-le, Lola.

LOLA: -Oh nèni, dj'èl vòreûs d'abôrd vèyi so n'sakî d'ôte.

HINRI: (A Kindale) -Adon, mètez-le, vos.

- KINDALE: -Mins...dji n'a nin l'min-me taye qui madame, mi!
- HINRI: (Tendant le manteau à Kindale) -Efilez-le! (Melle Kindale s'exécute).
- LOLA: (Au comble de l'émerveillement). -Oh, Hinri! Est-i bê! Qu'enn'è d'héve?
- HINRI: -Quéle eûre est-i?
- ANATOLE: -Vint' cinq po eune. Mins à mons l'cwärt, li mantê sèrè todis ossi bê.
- HINRI: (Sans enthousiasme) -Awè...Dji n'sé nin...
- ANATOLE: -Kimint, vos n'savez nin? On parèye mantê!
- HINRI: (A Kindale) -Et m'taxi?
- KINDALE: -Awè, djèl va houkî. (Elle s'éloigne).
- ANATOLE: -Li mantê! Lèyîz l' mantê chal, malureuse!
- KINDALE: -Oh, pardon. (Elle ôte le manteau. Lola s'en empare et l'enfile).
- ANATOLE: (A Hinri, montrant Lola revêtue du manteau). -Adon, hin? Qwand vos ârez çoula à vosse brèce!...
- HINRI: (Toujours rétif). -Awè, mutwè bin...Mins l'osté sèrè vite là, asteûre...
- ANATOLE: -Dj'in-me ok'tant di v'dire qu'avou çoula, so n'plage itâlienne, madame n'arèt nin l'ér houpieuse di misère.
- LOLA: (A Hinri).! Et vos k'nohez l'prix? Seul'mint dih' mèye francs, adon qu'enn'è vât cint mèye! Vis rindez-ve compte, Hinri, quéle occâsion!
- HINRI: -S'i vât cint mèye francs, poqwè l'vindez-ve dih' mèye? C'est dè vison synthétique?
- ANATOLE: (Ricanant). -Dè vison synthétique!
- HINRI: -Mutwè on mantê d'occâsion?
- ANATOLE: (Hautain). -Aprindez, moncheû, qui l'mohone Bilèt Bilèt et Cloutche ni fait nin divins les vîx warisses. Vos vs'avez trompé d'adresse: nos n'estans nin chal so l'Bate.
- HINRI: -Poqwè l'vindez-ve dih' mèye francs, adon?
- ANATOLE: -Pace qui, mons tchîr, on pièd'reut d'sus.
- HINRI: (Tâtant le manteau). - Kibint les pês vis ont-èles costé?
- ANATOLE: -Divins les swèsante mèye.

HINRI: -Adón poqwè l'mantê fini ni vât-i pu qui dih' mèye francs?

ANATOLE: -Pace qui il est tot fait à l'main.

HINRI: (Se levant).-Dj'ènn'è va. (Le commandant entre par le fond à droite).

COMMANDANT (A Lola).-An, nèni, ni m'dihez nin qu'èle est'èvôye?

LOLA (Naturelle).-Madame vi ratind d'sos, è p'tit sâlon d'dreûte.

COMMANDANT (Toujours à Lola).-Et qwand dji sèrè d'sos, vos m'direz qu'èle est d'zeûre! Enfin, dj'a ôte tchwès à fé qui dè piède mi tims avou vos. A r'vèye, cocote. (Il sort après lui avoir tapoté familièrement les fesses).

HINRI: (Consultant sa montre et regardant vers la porte par où est sorti le commandant).-Cila, qwand dj'ârè l'tims, dji lî spèye on vanê. Mins dji n'a vôrmin nou tims à piède.

ANATOLE: -Vite, li factûre! Fez-ve on chèque?

HINRI: -Rin du tout. Dj'ènn'è va.

LOLA: -Mins, Hinri, li vison?...

HINRI: -C'est fini po l'vison.

LOLA: -Mins vos avîz promètou...

HINRI: -Rin du tout. Dji n'a rin promètou. (A Anatole). Mi taxi?

ANATOLE: -Ratindez! Ratindez! (Il appelle). Mam'zèle Kindale (A Hinri). Dj'a là on nozé p'tit léopard à v'mostrer... Vos alez toumer à gn'gnos. Ni bodjîz nin! Mam'zèle Kindale! (Entrée de melle Kindale).

KINDALE: (Entrant).-Li taxi est là, moncheû.

HINRI: (A Lola).-On s'ritroûve à l'mohone. A tot-rate.

ANATOLE: (Ecartant les bras pour lui barrer le passage).-Ni sôrtez nin...I plout!

HINRI: (Le repoussant).-Nin possible! (A Kindale). Houkîz l'ascenseûr. (Il sort, précédé de melle Kindale. Anatole reste seul avec Lola. Pause).

ANATOLE: (Cherchant quelque chose à dire).-Dj'in-me bécôp s'cravate...

LOLA: -Eh bin, vos, vos avez fait dèl bèle ovrédje! (La porte s'ouvre à gauche. Stéphane entre).

STEPHANE: -Ah, proféciat, mon ami! Totes mes félicitacions! Lèyîz-me sèrer li min d'ine ome qui n'est nin capâbe dè vinde ine Cadillac po l'prix d'ine trottinette. Si l'mestî ni vs'ahâye pu, fez ôte tchwès! Egadjîz-ve à l'gendarmerèye ou bin allez pointer! mins aband'nez l'fourure chic!

ANATOLE: -Oh, vos, po taper des atotes âs djins, vos estez tchampion! mins qwand l'moncheû d'à madame aroufèle chal avou s'grosse vwès, vos allez fé l'malin à costé!

STEPHANE: (A Lola). -Vèyez-ve kimint qu'il est? Il fât qu'i hagne tot dreût. Qué caractère!

ANATOLE: -Et vos, mâ aclèvé qui vs'estez? Vos pôrîz mutwè dire bondjoû à madame Makèye?

STEPHANE: (Douloureux). -Mi amoûr! (Il va vers elle). Dji m'hène à vos pîds. Mins, comprindez qui ci n'est nin di m'fâte.

ANATOLE: -Vos d'hez "dji m'hène à vos pîds" et vos d'manez dressi!

STEPHANE: -On n'vis a rin d'mandé, clapète!

LOLA: -Ni l'akêmez nin. C'est l'vèye. Ca n'chève à rin dè fé des mirliflitches.

STEPHANE: -Oh, mi amoûr, mi p'tite fleur! Si vos l'prindez insi...Come vos estez bonne. Doûx pâvion qui vos estez! Bon. Asteûr, vos nn'alez, Lola. On s'riveûrèt à l'nut'. Et, di d'chal à là, dj'ârè bin trové n'piceûre pos aswâdjî vosse pitit displit.

LOLA: -Eh bin, â r'vèye, adon. (Elle lui donne un baiser superficiel).

STEPHANE: (Sensuel). -Ah, vos...Vos! (Petit ricannement d'Anatole).

LOLA: -Dj'ènn'è va. (Elle leur envoie un baiser et se dirige vers la porte).

STEPHANE: (La rappelant). -Dji v'dimande pardon, mi amoûr...

LOLA: -A r'vèye.

STEPHANE: -Lola!...On p'tit détay'...Li mantê...

LOLA: -Awè?

STEPHANE: -Vos avez rouvî dèl wester. C'est comique, édon?

LOLA: -Nèni, dji n'a nin rouvî. A r'vèye, vos deûx!

STEPHANE: -Mins, Lola...Mi amoûr! Li mantê est todis sos vos spales!

LOLA: -I n'mi va nin?

STEPHANE: -Siya, mins...

ANATOLE: -Escuzez-me, madame, si dji m'mèle di çou qui n'mi compète nin, mins è nosse mohone, les candes n'ont nin l'âbitude d'èpwerter çou qu'èles n'ont nin payî.

LOLA: -Mins Stéphane mi l'aveût promètou.

STEPHANE: -C'est vrèye, mins c'est vost'ome qu'ènn'è vout nin.

LOLA: -Ci n'est nin lu qu'èl va pwerter!

ANATOLE: -C'est'à dire qui si dji m' louméve moncheû Makèye et qui dji veûreûs rintrer m'feume avou on vison qui dji lî a refusé à matin, dji m'dimand'reûs tot l'min-mme wice qu'èle a stu fé des coupèrous!

STEPHANE: -C'est vrèye édon Lola. Vos rintrez à l'mohone avou l'vison ...et qui d'héve à vosse bâbinème?

LOLA: -Dji lî dis: Bondjoû, Hinri! Loukîz' on pô li bèle mousseûre qui Stéphane m' a d'né.

STEPHANE: (A Anatole). -Ele nos vout bal'ter?

LOLA: -Stéphane, vos m'l'avez promètou. Dji l'èpwète.

STEPHANE: -Nèni. Vos l'lèyî chal.

LOLA: -C'est vosse dièrin mot?

STEPHANE: -Mi tot dièrin. Li vison diman'rèt chal.

LOLA: -Bon. D'acwérd. Et mi, dji d'mane divins. (Elle s'assied sur le divan et prend une pose séduisante. Les deux hommes se regardent avec appréhension).

ANATOLE: -I fât fé n'saqwè.

STEPHANE: -Nos avans bin l'timps. On n'sére qu'à sih' eûres. (Il tend un magazine à Lola, met ses lunettes pour affecter de se mettre au travail, feuillette des papiers). Moncheû Cloutche, nos n'avans nin co

rèspoundou à l'princesse di Monaco, po s'zibèline? Volà deùx fèyes qu'èle nos scrît. (Il fouille flegmatiquement dans les papiers du bureau, tournant le dos à Lola. Pendant ce monologue, Lola enlève lentement son manteau, ses vêtements et se tient debout, en chaussures et sous-vêtements, sous l'oeil à la fois égrillard et ahuri d'Anatole). Anatole, avez-ve èvoyi li factûre à Paris? Et li rapèl à Rome?... Vos comprindez, ci n'est nin à mi adje qu'ine feume mi f'rèt roter. Tins, les chèques di londi n'ont nin stu pwertés à l'banque? (Anatole s'agite et essaie d'attirer l'attention de Stéphane). Mins nèni, Anatole, dji n'm'énervève nin. Dji sos maisse dèl situâcion. (Il décroche le combiné du téléphone intérieur). Alô, mam'zèle Kindale? Kindale? Et qwè, on dwème, chal? Dè niér, mes èfants. (A Anatole qui le tire frénétiquement par la manche). Foutez-me li pàye! (Il aperçoit enfin Lola et raccroche violemment). Lola!!! (Elle sourit sans répondre). Mins qui v'print-i?

LOLA: (Souriante).-I fait tchôd, chal.

STEPHANE: (A Anatole).-Vos l'ètindez?

ANATOLE: -Awè. Dji m'va còper l'tohâfédje. (Il va pour sortir).

STEPHANE: -Dimanez chal! (A Lola) Lola, vos pierdez l'tiessè, sûremint? Ramassez vos afères à pus' abèye.

LOLA: (Docile).-Awè, mi amoûr. (Elle prend ses vêtements, va vers la fenêtre, l'ouvre et jette le tout par-dessus bord).

STEPHANE: (Dans un râle).-Anatole! Lola!

ANATOLE: -Dji sos là! Dji sos là!

LOLA: -Mi avou. Mins pu po lontins. Asteûr, dj'ènn'è va po d'bon. (Elle se dirige vers la porte).

STEPHANE: -Mins vos n'alez nin nn'aler insi? Tote nowe?

LOLA: -Dji n'a pu rin à m'mète!

STEPHANE: -Arèstèz-le!

ANATOLE: (Qui ne prend pas cet ordre pour lui). Awè, arèstèz-le! (Lola commence à ouvrir la porte. Ils

se précipitent et la ramènent au centre de la pièce).

STEPHANE: (Complètement désespéré).! Qu'alans-gne fé?

ANATOLE: -Po l'moumint, on r'louke!

STEPHANE: (A Anatole).-Vos, loukîz ôte pa! (A Lola). Et vos, vos m'aler fé l'plaisir di...(Il s'interrompt glacé d'horreur. On vient de frapper à la porte. Comme des fous, Anatole et Stéphane se jettent sur le vison et le mettent sur les épaules de Lola. Dans ce mouvement, Anatole passe malencontreusement sa main sous le manteau, sur le sein de Lola). Qui est là?

9 KINDALE: (Off). C'est mi, Kindale.

STEPHANE: -N'intrez nin!

KINDALE: (Entrant).-Dji v'dimande pardon? (Elle s'arrête net en voyant la main d'Anatole sous le manteau de Lola. Horrifié, Anatole dégage lentement son bras).

STEPHANE: (Nerveusement).-Qui n'a-t-i? Qui volez-ve, vos?

KINDALE: (Solennelle mais émue).-Rin d'ôte qui di v'dire, moncheû, qui dji n'prind nou plaisir à m'fé houkî a téléphone po m'êtinde brère "foutez-me li paye!".

STEPHANE: -Melle Kindale! Mins qu'alez-ve tûser là? Ci n'est nin à vos qui dj'ènn'aveûs. Dji n'mi permèt'reûs djamay'! Et c'est po çoula qui vos avez arouflé chal?

KINDALE: -Awè, moncheû Bilèt. Dj'ènn'aveûs les song' tos ristournés.

STEPHANE: -Bon, bin c'est tot asteûr. Lèyîz nos, vos vèyez bin qui nos avans ine importante réunion.

KINDALE (Dans un sanglot, mais digne).- Todis 'nn'estit qui ci n'sèreût may' moncheû Anatole qui m'djas'reûs d'ine si faite manîre. Lu, dè mons, il est bin aclèvé et i respectèye li p'tit personnél. (Anatole opine et lui tapote affectueusement la joue. Elle sort, attendrie).

STEPHANE: -Wice enn'estîz-gne? Awè...Li manté! Lola, vos nos avez bin fait rire, mins asteur c'est fini. Rindez li vison. Et trovez on mwèyin dè rentrer è vosse

mohone sins fé acori police sécoûrs. (Pour toute réponse, Lola retire doucement son soutien gorge de dessous son manteau et, avec le plus grand calme, enlève ensuite sa culotte de dentelle- c'est un panty charmant, ultra- court. Anatole et Stéphane, pétrifiés, voient Lola s'avancer vers la fenêtre ouverte et projeter ses sous- vêtements dans le vide).

STEPHANE (D'une voix blanche).- Anatole!

ANATOLE: -Awè, dji sos là. Dji sos là.

STEPHANE: (A Lola).-Mins vos estez complèt'mint révolèye? Vos n'avez rin d'sos!

ANATOLE: (Hypocrite).-Rindez tot dreût l'mantê!

LOLA: (Revenant au centre).-Si vos y t'nez.

STEPHANE: -Ah nèni! Arèstyez, po l'amoûr di Diu. (Il la prend avec précautions et l'amène jusqu'au divan pour l'y faire asseoir). Trinquile, pâhûle li p'tite Lola so li p'tit divan d'à si p'tit Stéphane. (A Anatole) Vos, corez bin vite dizos ramasser les ahèsses d'à madame. Mi, sos c'timps-là, dji fait l'awête.

ANATOLE: -Dji n'sos nin vosse vârlèt. Fez vos coûses vos min-me. (Regard égrillard vers Lola). Dji f'reûs bin l'awête avou lèye, mi!

STEPHANE: -Ah, qu'il est chervûle, ci-là. Mon Diu, qu'alanq-gne div'ini? (Bas, à Anatole). I nos fât à totes fwèces riprinde li mantê; après, on veûrèt. Si n'saquî inteûre, on dirèt qu'èle n'est nin d'à nos ôtes. On y va? (Ils s'avancent lentement vers Lola. On frappe à la porte. Affolés, Stéphane et Anatole s'assoient précipitamment aux côtés de la jeune femme. Anatole veut ajuster maladroitement le manteau mais sa main glisse de nouveau par inadvertance sous le vêtement).

STEPHANE: -N'intrez nin!

KINDALE: (Entrant; elle s'arrête net en voyant la main d'Anatole sous le manteau; Anatole enlève sa main avec lenteur et ne sait plus qu'en faire).

STEPHANE: -Qui volez-ve co, Kindale? Dji n'vis a nin téléphoné

ci cōp chal!

KINDALE: (Après les avoir dévisagés tous trois, soupçon-
neuse). -C'est'â d'faite dè p'tit Julot.

STEPHANE: -Nosse livreû?

KINDALE: -Awè, i m'a téléphoné dè magasin.

STEPHANE: -Fameuse novèle.

KINDALE: -Il a vèyou des mouss'mints d' feume qui toumî po
li f'gnèsse.

STEPHANE ET ANATOLE (Sans se regarder). -Tins!

KINDALE: -Et i dit qui ça v'néve di d'chal.

STEPHANE: -I n'aveût personne divins? Ot'mint, c'esteût mutwè
on suicide? Alez ramasser tot çoula, Kindale, dji
n'in-me nin vèyî trin-ner des rahisses so nosse
trotwér.

KINDALE: -N'a nou dandjî: is sont toumés so l'teût d'ine
autobus. (Stéphane et Anatole, effondrés, se
regardent en sifflotant. Le téléphone sonne.
Kindale décroche). Alô? Awè. Kindale à l'aparèye.
Qui n'a-t-i co? Ôho? Aha. Bon merci. (Elle
raccroche). C'esteût Julot. les mouss'mints ont bin
pris l'autobus po Hèsta.

STEPHANE: -Bon vwèyèdje.

KINDALE: -Li bus n'a nin tot pris.

ANATOLE: -Mins esplicuez-ve, à l'fin dè compte!

KINDALE: -I n'a on soutien-gorge et ine pitite culotte rose
qui sont d'manous acrotchîs à l'grande awèye di
l'örlodje, so nosse façade.

STEPHANE: -Anatole...Dihez n'saqwè!

ANATOLE: (Sincère). -Ca fait qu'insi on n'pout pu vèyî
l'eûre?

STEPHANE: -Kindale, fez wester tot çoula et rapwertez-les bin
vite chal; on n'sé mǎy', ça pout todîs fé plaisir à
n'saquî.

ANATOLE: -Ratindez sîh' eûres èt d'mèye, Kindale: is tom'
ront tot seûs! (Il s'esclaffe. Exit Kindale).

LOLA: -Et adon, mi amoûr, vos m'èl lèyîz, asteûr?

STEPHANE: -Djamǎy! (On frappe à la porte. Stéphane et Anatole
se jettent sur le canapé, aux côtés de Lola,
rectifiant fièvreusement le manteau autour d'elle
et prenant un air innocent. Anatole veut passer la

main sous le manteau mais, cette fois, Stéphane lui donne une tape).

KINDALE: (Entrant).-Escuzez-me, moncheû...

STEPHANE:-C'est co lèye!

ANATOLE: -Ci n'est nin ine sécretère, ~~mé~~s, on coucou! On dismantchî coucou qu'aspite à tos côps bons, min-me qwand ci n'est nin l'eûre! Coucou!...Coucou!...

KINDALE: (Pincée).-Moncheû, li dismantchî coucou, come vos d'hez, a pinsé qui madame inm'reût savu qui moncheû Makèye vint dè riv'ni. (Stéphane et Anatole se lèvent d'un bond; Stéphane empoigne Lola, la pousse dans la chambre d'entrepôt et referme la porte sur elle.)

STEPHANE: (Très calme).-Mam'zèle Kindale, vos polez fé intrer moncheû Makèye. Vos, Anatole, vos l'alez r'çûre. Mi, dji f'rè l'awête.

ANATOLE: -Come di djusse! Vos n'savez fé qui çoulà, vos, l'awête!

LOLÀ: (Rouvrant la porte).-Et mes p'titès afères?

STEPHANE: (Sur elle, d'un bond).-Volez-ve bin disparaite tot dreût, vos? (Il la repousse dans la chambre et l'y suit; Anatole se retrouve seul).

ANATOLE: -Ah nèni, ci côp chal, nèni! (Il court vers la porte et saisit la poignée: fermée! Il la secoue). Moncheû Bilèt, dji v'prévins...(Il voit entrer Kindale et Hinri qui le surprend encore une fois en train de secouer la poignée de la porte. Anatole enchaîne). ...Dji v'prévins qui cisse pwète chal est todîs sèrèye à cwârt po eune. (A melle Kindale). Ah, Kindale! Marquez-le èdon: à cwârt po eune, li pwète est todîs sèrèye. (Anatole affecte de découvrir Hinri à ce moment). ah! Bondjou moncheû Makèye, dji sost'à vos tot dreût.

HINRI: -Mi feume est rêvôye?

ANATOLE:-Nos n'l'avans nin vèyou di tote li djoûrnèye.

KINDALE: -Mins siya èdon. Moncheû a v'nou avou madame tot

asteûre, mins madame est revôye. Volà.

ANATOLE: -Volà.

HINRI: -Fwért bin. Dj'a n'saqwè à v'dire.

ANATOLE: -Adon, dji v'lèye avou madame li directrice, pace qui mi... (Il regarde sa montre) Houlala, dji va t-èsse en r'târd.

KINDALE: -Ah nèni, moncheû Anatole, dji n'mi pous nin occuper di moncheû Makèye.

HINRI: -Ca va co rataker?

ANATOLE: (Ton suppliant). -Mam'zèle Kindale! Poldine!

KINDALE: (Troublée puis se reprenant). - Enfin... Mins nèni, i fât qui dji vâ'y' dispinde les... euh... l'èssègne, so l'façåde. (Anatole ne comprend pas)... Les p'titès décorácions, so l'grande awèye...

ANATOLE: -Melle Kindale! po l'amoûr di Diu, dimanez on pô avou nos ôtes.

KINDALE: -Nin asteure, mins dj'âre vite fait. (En sortant, elle croise mme Stokèsse qui entre).

ANATOLE: (Allant ramasser le jaguar). -Ci còp chal, il est prêt', mme Stokèsse. (Depuis le début, le vêtement était par terre dans un coin, comme une serpillière). On vint dèl fini. On dièrin còp d'breûse et...

HINRI: -Moncheû Cloutche!...

ANATOLE: -Awè, on moumint (A mme Stokèsse) Vos estîz divant moncheû, èdon?

STOKESSE: -Awè... Nèni... Dji n'sé pu. Avez-ve vèyou Archibald?

ANATOLE: -Awè. I va bin. On l'a èminé à l'permanence di police.

STOKESSE: -Kimint, à l'permanence di police?

ANATOLE: -I s'aveût garé divins les clâs. Li police l'a èminé avou s'vwèteûre, les clâs et l'martê. Tot va bin. (A Hinri, qui veut toucher le jaguar). Bas les pattes, vos!

STOKESSE: -Ah... Archibald! Mi p'tit Archibald!... (Elle sort en pleurant, sans le jaguar).

HINRI: -Moncheû Cloutche!

ANATOLE: -Awè?

HINRI: -Dji vins po l'mantê d'vison.

ANATOLE: -Li vison? Il est'occupé.

HINRI: -Li vison est'occupé?

ANATOLE: (Embarassé).-Awè, mādjinez-ve qui, sins l'voleüre, vosse feume...

HINRI: (Le coupant).-Dji n'djāse nin di m'feume, mins dè vison!

ANATOLE: (Qui n'en croit pas ses oreilles).-Vos n'djāsez nin di madame Makèye?

HINRI: -Dji v'rèpète qui nèni. (Anatole, follement soulagé, devient tout à coup très sûr de lui. Il va s'asseoir confortablement sur le canapé).

ANATOLE: (D'un ton d'homme d'affaires).-Djāsez. Dji v'hoûte.

HINRI: -Dj'a rèflèchi po l'manté d'poyèdjès. Dj'a candjî d'idèye.

ANATOLE: (Se levant).- Moncheû! Ah, chér moncheû Makèye... Dji cwîre mes mots. (Emu). Hinri! (Il veut le prendre dans ses bras).

HINRI: (Se dégageant).-Awè, ça va. Finihans' nn'è. Dji so pressé.

ANATOLE: (S'agitant).-Awè, vite! Li vison! Tot dreût! (Il va vers la porte de gauche mais elle est fermée. Il hésite. Puis, d'une voix forte et déclamatoire, à l'intention évidente de Stéphane, qui est derrière la porte): Vos d'hez qui vos avez candjî d'idèye, moncheû Makèye?

HINRI: (Criant, lui aussi). AWE!

ANATOLE: (Même jeu).-Candjî d'idèye po l'vison, moncheû Makèye?

HINRI: (Le regardant avec inquiétude).- AWE! AWE! AWE!

ANATOLE: -Vos l'prindez?

HINRI: -Awè, cint mèye nom^sdi hu! Djèl vous tot dreût.

ANATOLE: (Criant toujours).-Moncheû Makèye prind l'vison. Adon, djèl fais apwèter so l'côp. (La porte s'ouvre aussitôt et Stéphane apparaît gaiement, avec le vison).

STEPHANE: (Très naturel).-Bondjou Anatole. Bondjoû, moncheû. (Il tend le vison à Hinri, s'empare du jaguar qu'il porte vers la chambre d'entrepôt; il ouvre la porte,

jette vivement le jaguar par l'entrebaillement, referme la porte et se retourne en souriant).

ANATOLE: (A Hinri, pendant le manège de Stéphane).-C'est moncheû Bilèt. Dji n'sé si vos l'avez dèdjà vèyou? (Stéphane revient vers eux).

HINRI: -Ah, moncheû Bilèt? Dji creûs qui vos c'nohez m'feume?

STEPHANE: (Feignant de chercher dans sa mémoire).-Vosse feume? Euh...Awè...Dji...C'est moncheû?

HINRI: -Moncheû Makèye.

STEPHANE: -Ah, awè! Moncheû Makèye! Dj'aveûs rouvî l'no, mins dji m'sovins dè gosse...dji veûs, asteûre... Vosse feume, èle est fwért...Ele est fwért...(Gestes éloquentes). Qwand nos vinrèt-èle vèyi?

HINRI: -Ele ni vinrèt nin. Et dji v'dimande dè rouvî qui dji sos passé chal.

STEPHANE: -Mins, avou plaisir, moncheû Makèye. (A Anatole). I lî vout fé l'surprise!

HINRI: -Kibint avans-gne dit, po l'mantê d'vison?

STEPHANE: -Dih' mèye francs, naturélemint.

HINRI: (Fouille dans sa poche et en retire une liasse). Vos-les là. Vos polez compter.

ANATOLE: (Prend l'argent et compte, machinalement). Ah nèni! On f'fait confyince. Vos l'prindez tot dreût ou bin on l'fait livrer è vosse mohone?

HINRI: -Dji l'èpwète avou mi. So l'cóp.

STEPHANE: -Fwért bin. Fwért bin. (Appelant au téléphone intérieur). Kindale? Voléz-ve monter on moumint? C'est po fé l'paquet avou l'vison. Prindez l'papi cadô, si v'plait. Awè, li pu bê. Et dishombrez-ve, moncheû Makèye est fwért pressé! (Bas, à Anatole) Et nos-ôtes avou!

RIDEAU.

ACTE II.

1

(Au lever du rideau, on retrouve les mêmes personnages en scène et dans la même situation qu'à la fin du 1er acte. L'action est continue. Kindale entre, sans le papier cadeau).

STEPHANE: -Et qwè, Kindale? Li papî cadô?

KINDALE: (Gênée). -Moncheû! Les... sonst'èvôyes! (Elle ne fait aucun geste pour expliquer "les ...").

STEPHANE: -Qui ça?

KINDALE: -Is n'sont pu so l'ôrlodje.

ANATOLE: -Qwè, so l'ôrlodje?

KINDALE: -On còp d'vint les a èpwertés. So l'teût d'on taxi.

ANATOLE: (Réalisant). - Ah! Les... (mimique et gestes discrètement évocateurs).

STEPHANE: (Réalisant à son tour). -Ah! Les... (Même attitude).
So on taxi, d'héve? Avez-ve rilèvé si numéro?

KINDALE: -Nèni, mins dj'a téléphoné à l'botique d'à costé po qu'on 'nn'apwète des ôtes.

STEPHANE: -Fwért bin.

KINDALE: -I n'a co ôte tchwès, moncheû Bilèt: i n'a là d'zos ine mam'zèle Désirée Papouillette qui d'mande après moncheû Makèye.

HINRI: -C'est m'sécchètère. Fez-le vini. (Désirée Papouillette entre à l'instant. C'est une ravissante idiote à la voix haut perchée).

KINDALE: -C'est lèye.

DESIREE: -Dji pinsève qu'on m'aveût rouví. Dj'a bin r'çû vosse mèsédje di v'ritrover chal, moncheû Hinri.

HINRI: -Fwért bin, m'binamèye. Sayîze on pô çoula. Vos m'enn'è direz des novèles! (Il lui fait endosser le vison. Anatole et Stéphane comprennent tout à coup et se regardent avec horreur).

DESIREE: -Oôôh! Wawe! Qu'il est bê! I m'va come on want. Oh merci, moncheû Hinri. (Stéphane s'accroche au bras d'Anatole, comme un grand malade qui vient de se lever).

STEPHANE: -Mi volez-ve bin aidî à roter djisk'à canapé, si

v'plait? Dja come ine pitite flâweûre. (Anatole le conduit avec précaution jusqu'au divan. Stéphane s'y laisse mener à petits pas de malade).

ANATOLE: -Là...Tot doûx...Tot doucemint.

DESIREE: -Oôôh! I n'faléve nin, moncheû Hinri!

STEPHANE: (Traumatisé, le regard fixe).-Nèni, i n'faléve nin.

ANATOLE: (Assis près de lui). Oh nèni qu'i n'faléve nin!

DESIREE: -Oôôh! Quéle bèle pèce! (Elle rit bêtement et s'admire dans la glace).

HINRI: -I vs'ahâye, awè? Adon, dji so bin binâhe. C'est por vos! C'est vosse rèscompinse po vosse...vosse dévouw'mint.

DESIREE: -I m'va bin! Come i m'va bin!

STEPHANE: -Et mi, ça n'va nin. Ca n'va nin du tout.

ANATOLE: -Wice avez-ve dè mǎ?

STEPHANE: -Là. (Il montre sa nuque). Dj'a n'hanète come on blanc deût.

ANATOLE: -C'est l'émocion. (Il commence à le masser dans le cou). Il est vrèye qui qwand on veût n'saquî payî à s'sécretère on si bê pal'tot et fé n'afère di 90.000 francs...

STEPHANE: -Nonante mèye francs! (Il se tâte la poitrine à l'endroit du portefeuille).-C'est là qui dj'a dè mǎ, Anatole. (Soudain) Dè tchampagne, vite!

ANATOLE: -Di l'aspirine, volez-ve dire?

STEPHANE: -Nèni, dè tchampagne.

ANATOLE: -On n'va nin fiestî çoula, à l'copète dè martchî?

STEPHANE: -Dj'a dit dè tchampagne. (Anatole va vers le bar, souriant au passage à Hinri et Désirée).

HINRI: -Dè tchampagne?

STEPHANE: (Debout).-Ou bin ôte tchwès, si vos volez: porto? Cognac?

DESIREE: (Battant des mains).- Oôôh! Dè tchampagne!

HINRI: -Nèni, on n'a nin l'timps.

DESIREE: (S'accrochant à lui).-Siya, moncheû Hinri, dè tchampagne!

HINRI: -Bon, qu'i vasse. Mins tot djusse ine pitite flûte, savez là.

DESIREE: -Aââh! (Anatole s'affaire dans le bar).

STEPHANE: -Y estez-ve, Anatole?

ANATOLE: -Volà, volà.

STEPHANE: (A Hinri). -Dji d'héve djustumint à mi associé (Il rit)...c'est po çoula qu'on riyéve tos les deûx, so l'divan...

HINRI: -Dji n'vis a nin étindou rire.

STEPHANE: -...Dji d'héve: qwand on passe tote li djournèye à fé des comptes et à r'cûre des candes, il arrive qu'on fait des macûles qui des éfants ni f'ri nin.

HINRI: -Ah, bon?

STEPHANE: -Insi, tot asteûre, dji vous wadjî qui l'vison, on v'l'a fait po 10.000 francs?

HINRI: -Awè, poqwè?

STEPHANE: (Souriant). -Vèyez-ve, Anatole, çou qu'dji v'dihéve? (A Hinri) Moncheû Makèye, vos alez rire: vis a t-i dèdjà arrivé di v'tromper d'on zéro, è vosse mèstî?

HINRI: (Regardant Désirée). -Dji n'comprend rin à çou qu'i m'raconte.

STEPHANE: -Bon Fez passer les véres, Anatole. (Anatole arrive avec un plateau et quatre verres et les distribue).

DESIREE: (Levant son verre). -A l'djôye d'èsse rassonlés chal tos les cwate. A vos, moncheû Hinri. Et à vison! (Ils boivent).

STEPHANE: (Toujours aussi souriant). -Po 'nnè riv'ni à nos afères, si dji v'dihéve qui nos avans rouvî on p'tit zéro, divins nos comptes et qui, ci vison là-vos alez rire!-(Il boit une gorgée, respire un grand coup, s'esclaffe puis, très vite)...qui ci vison là vât cint mèye francs. Qui dirîz-ve?

HINRI: -Rin.

STEPHANE: -Vos n'dirîz rin?

HINRI: -Nèni. Dji rèy'reûs télemint qui dji n'sâreûs pu djâser. (Désirée éclate de rire, puis Hinri, puis tous quatre rient mais Anatole et Stéphane sont à la torture).

STEPHANE: (Entre ses dents, à Anatole, dans l'hilarité générale). -C'est foutu. (Stéphane et Anatole conti-

nuent à se forcer à rire. On frappe. Entrée de Kindale, qui porte un sac en plastique venant d'une boutique de mode).

KINDALE: -Escuzez-me, moncheû Bilèt, dj'a les...les p'titès aféres.

STEPHANE: -Quélès aféres?

ANATOLE: (Précipitamment). -Mins siya! Les...Les... (Il fait un geste des deux mains comme s'il faisait danser des marionnettes). Mam'zèle Kindale, pwertez-les à costé (Il montre la pièce où se trouve Lola). Mins fez l'toûr po li d'drî, sogne des corants d'airs.

DESIREE: (S'approche, curieuse). Qu'est-ce qui c'est?

ANATOLE: -C'est...c'est des wastês po l'pèrokèt.

DESIREE: (Enfantine, émouvante). -Oôôh! I n'a on pèrokèt chal? Dj'èl vou vèyî!

STEPHANE: -Ah nèni, il est tot nou! (A Anatole). Wice esti, vosse pèrokèt?

ANATOLE: -Dji l'a rèsséré là (Il montre la chambre d'entrepôt). Chal, i féve trop' di brut.

HINRI: (Coupant court). -Nos n'avans nin l'timps d'alé vèyî les biêsses. On 'nn'è va. Merci po vosse vére. Vinez-ve, poyon?

DESIREE: (Butée). -Dji vou vèyî li pèrokèt d'à moncheû, na! (Elle s'approche de la porte fatale). Dj'in-me tant les ouhês.

ANATOLE: -N'intrez nin! I hagne.

DESIREE: -Po l'trô dèl sére, adon? (Elle se penche vers le trou de la serrure).

STEPHANE: -Nèni! (Désirée se redresse).

HINRI: -Poqwè nèni? Lèyîz-le fé, si ça l'amuse. (A Kindale) Vos, houkîz-me on taxi, so c'timps-là. (Il prend le sac en plastique et le tend à Désirée). Tinez, dinez-lî à magnî, mins atincion à vos deûs. (Désirée prend le sac et met sa main sur la poignée de la porte interdite. Anatole lui arrache le sac, y jette un coup d'oeil et crie à Stéphane): Vos n'alez nin d'né çoulà à pèrokèt? C'est po l'fé crèver! (Anatole court aussitôt vers le fond et

jette le contenu du sac par la fenêtre ouverte).

DESIREE: (Furieuse). -Oooh! Cà!

HINRI: (A Stéphane). -I m'énervève on pô, ci-là.

STEPHANE: -Qui d'vreûs-dje dire, mi qui l'a tote li djournève à m'cou!

ANATOLE: (A la fenêtre). -Arèstèz! Arèstèz l'corbillârd! (Se retournant). Moncheû Bilèt!...Les...euh, les wastês (Geste des deux mains pour évoquer des marionnettes)...so on corbillârd! (Il fait un signe signifiant: "ils ont foutu le camp").

STEPHANE: (A Kindale). -Corez vite enn'ach'ter des ôtes.

KINDALE: (Sortant). -Dj'y vole, moncheû Bilèt.

HINRI: (Tendant la main à Stéphane). -A r'vève.

STEPHANE: -Vos n'alez nin nn'aler insi? Volez-ve hoûter on pô dèl musique?

HINRI: (Tendant la main à Anatole). -A r'vève.

ANATOLE: -A r'vève, moncheû Makève. (Il regarde le vison sur les épaules de Désirée et pousse un cri de surprise). Ah! Mon Diu!

STEPHANE ET HINRI: -Qwè, qui n'a t-i?

ANATOLE: (Montrant du doigt le manteau). -Oh! Binamé Jésus! Li robète!

DESIREE: -Oôôh! I n'a ine robète chal? Dj'èl vou vèyî!

ANATOLE: -Mins èle est so vos rins, mam'zèle! Oh, moncheû Bilèt, dj'a honte! Après catwace ans à vosse chervice! Moncheû Makève vint chal, avou on nozé ris'lèt so ses lèpes et l'coûr plin d'agrèt à l'idève dè fé on bê cadô à melle Papouillette. On lî prind 10.000 francs et enn'è va avou on mantê qu'enn'è vât nin li mitan. A hipe treûs mève, po dire on prix.

HINRI: -Kimint???

STEPHANE: (Qui n'y comprend rien). -Moncheû Cloutche, allez-ze vi r'haper on moumint so l'canapé. Ca va passer.

ANATOLE: -Moncheû Bilèt!... Li mantê d'à mam'zèle: c'est dèl

robète! Et dèl robète di Bressoux! Tot çou qui n'a d'pu r'batou! Dj'èl veûs bin, asteûre qui dj'a l'narène dissus. Dji m'arè mahî divins les étiquettes, à matin. Dji l'a pris po l'vison qu'esteût djusse à costé! Mins riloukîz-le! C'est dè lapin. Dè lapin peint! Dè lapin teint!

STEPHANE: -Dè lapinpin???... Dè lapintin???

ANATOLE: (Sincèrement navré).-Awè. Dèl tintèye robète. (S'énervant pour que Stéphane comprenne). Qué désoneûr! Quéle honte po nosse mohone! Quéle lède plome à nosse tchapê!. Rindez vite les cint mèye francs à moncheû Makèye et i n'nos r'mèt'rè l'mantê, là qui dji vs'acertinéye qui cisse mousseûre, ci n'est qui des pès d'robète. Adûzez-le, insi, et vos veûrez.

STEPHANE: (Il comprend enfin).-Aha? Aââh! Awè! Awè! (Il caresse Désirée). C'est dèl robète! Il est vrèye qui, d'â long, on l'prind'reût po dè vison. (A Hinri tout en continuant à caresser Désirée). Mins passez don vosse min so ces p'tits payédjes-là: c'est tot rogneûx, tot d'havé, plin d'transes. C'est dèl pé d'robète, qwè!

HINRI: (Menaçant).-Rindez-me mes çanses!

STEPHANE: -Bin sûr qu'awè. Et tot fî dreût, éco! (Il va vers le bureau). Qué scandale! Quéle mâcule nos alîz fé là! Tûsez on pô: on pal'tot qui vât à hipe treûs mèye francs! Dji direûs min-me deûs mèye et d'mèye avou li p'tit rabais dèl mohone po on bon client come vos! (Il revient avec les billets de m.Makèye). Moncheû Cloutche, dishalez mam'zèle d'on s'fait camadje. (Anatole s'empresse).

DESIREE: (Tout en se laissant dépouiller du manteau).-Dj'areûs djuré qui c'esteût dè vison, mi.

HINRI: (Avant de reprendre l'argent).-Et si vos m'èl discandjî pu vite disconte on vrèye vison?

ANATOLE: -Malureûsemint, nos 'nn'avans pu nouk'! Li sultan di Vas'Mèlcwîr est passé à matin avou si harem. J nos a tot pris.

HINRI: (Prenant les billets des mains de Stéphane).-Adon, mes çanses.

STEPHANE: (les lui tend).-Vos- les là.

DESIREE: (Regardant le manteau avec regret).-Vos savez, moncheû Hinri, min-me si ci n'est nin dè vison...

HINRI: -I v'plait tot l'min-me?

DESIREE: -Oh awè!

HINRI: -Adon, dji n'vis sâreûs rin rêfuser. (Il reprend le manteau du bras d'Anatole et le jette à Désirée). Kibint avîz-ve di po l'robète? Treûs mève èdon? (Il met 3.000 francs dans les mains de Stéphane, puis se ravise)...Mons li p'tite commission qui vos m'avez bin volou acwerder... Çoula nos fait donc deûx mève et d'mève. (Il reprend un billet de mille à Stéphane et lui en rend un de 500 f). Volà l'martchî fait. Vinez poyon. (Désirée a enfilé le manteau. Ils sortent d'un pas rapide. On entend Désirée minauder).

DESIREE: -Oôôh, merci moncheû Hinri...Merci...(Anatole et Stéphane se regardent absolument vides de toute expression).

ANATOLE: (S'avançant timidement vers Stéphane).-Dji v'don'reûs bin ine pitite bâhe. (Il le prend dans ses bras).

STEPHANE: -Oh vos, foutez-me li pâye avou vos mamouûrs. (Kindale est entrée et les regarde, interloquée. Elle toussote pour marquer sa présence. Anatole s'éloigne de Stéphane, gêné).

KINDALE: -Li taxi d'à moncheû Makèye est d'zos.

STEPHANE: -Moncheû Makèye est'èvoÿe.

ANATOLE: -Avou ses deûx robètes. Is ont d'vou prinde l'ascenseûr po z'aler pu vite.

STEPHANE: -moncheû Cloutche, vos polez todis fé l'yan', avou vos îdèyes d'ènocint catwace. Mins dji v'prévins: qwand nos f'rans nos comptes, à l'fin dè meûs, dji v'ratin-rè 10.000 francs so vos gadjes!

ANATOLE: -Mons l'dringuèle di cinq' cints francs qui vos avez d'né à moncheû Makèye! (Entrée de Lola vêtue

du jaguar de mme Stokèsse).

STEPHANE: (Doulooureux). -Mi amoûr!

LOLA: -Stéphane, qui esteût-ce cisse feume là avou Hinri?

STEPHANE: -Tins, à d'faite di feume...melle Kindale, avez-ve situ ricwèri des wastès...euh...dji vous dire des...(Il refait le geste des marionnettes en l'air) po madame?

KINDALE: -Dj'a volou y aler, mins l'botique est sèrèye djiska deûx eûres.

STEPHANE: (De plus en plus nerveux). -Fwért bin. Tot s'arindje.

LOLA: -Stéphane, qui esteût-ce cisse feume là avou Hinri?

STEPHANE: -Ine feume? Quéle feume? (A Anatole) Vos estîz chal avou n'feume, vos?

ANATOLE: -Ah nèni: dj'esteûs èvôye fé des coûses. Et magnî des wastès.

LOLA: -Dj'a portant bin ètindou li vwès d'à Hinri et l'cisse d'ine feume.

STEPHANE: (Se tournant vers melle Kindale). -Espliquez-ve!

KINDALE: -Mi?

STEPHANE: -Awè, vos. Qui fîz-ve chal avou moncheû Makèye? Madame vis a ètindou djâspiner.

ANATOLE: -Dihez l'vrèye.

KINDALE: (Après un moment d'hésitation). -Ah, bon? Dji dis tot? Dj'esteûs en trin dè dire à moncheû Makèye qui si secrètère, po l'vison...

ANATOLE et STEPHANE: (Chantant ensemble pour couvrir la voix de melle Kindale):

E vosse klokî, klokî d'sint-Nicolèye...

ANATOLE: (En contre-chant). -Bom bom bom...

ANATOLE ET STEPHANE:

Gruzinez n'tchanson, gruzinez n'tchanson,

Gruzinez n'tchanson, mamé cariyon...

ANATOLE: -Bom bom bom...

STEPHANE: (Poursuivant seul, sur le même air, à Lola, tout en lui présentant une flûte de champagne qui traîne sur la table):

Lola m'cint mèye, volez-ve dè tchampagne?

On tot p'tit hûfion po fé racatchon?

LOLA: -Dji vous bin. A réze, Hinri pout fé çou qu'i vout, C'est vos qui dj'in-me. (Elle se colle à Stéphane qui lui donne une flûte). Oh, vos! Vos!...Mi amoûr! Mi vison d'amoûr! Bin vite à l'nut', mi p'tit Stéphy...

STEPHANE: -Oh, taihîz-ve, andouleûse!

LOLA: -Dji m'rafèye tant d'èsse à l'nut'.Dji strum'rè mi vison rin qui por vos! Le téléphone intérieur sonne).

KINDALE: (Décrochant).-Awè?...Merci. (Elle raccroche). C'est madame Stokèsse. Elle est d'zos.

STEPHANE: -Nèni, nin lèye! Alez' lî dire qui c'est séré po tote li djournèye.

KINDALE: -Mins èle sé bin qui c'est'â l'âdje. Ele n'arèstèye nin dè v'ni et dè riv'ni.

STEPHANE: -Adon, trovez ôte twchès.

KINDALE: (A Anatole).-Qwè?

ANATOLE: -Dihez lî dè ratinde, mi p'tite Poldine. (Melle Kindale sort, chavirée. Stéphane tient toujours Lola dans ses bras. Elle l'embrasse).

ANATOLE: (Allant vers le bureau).-Fez come si dji n'esteûs nin là, vos' deûx, dji n'rilouke nin. (Un temps. Anatole les surveille du coin de l'oeil).

LOLA: -Stéphane?...Mi p'tit Stéphy?...

SREPHANE: -Awè, mi amoûr?

LOLA: -Vos m'rindez mi mantê di vison?

STEPHANE: -Aha! Li vison! Bin awè...Li vison, vèyez-ve...(Il cherche) Anatole, mi volez-ve bin passer li mantê di vison? Dji l'aveûs lèyî là. (Il montre un endroit au hasard).

ANATOLE: (Ahuri).-Wice, là?

STEPHANE: -Bin, là. (Anatole le regarde un temps). Ni m'dihez nin qu'on l'a hapé?

ANATOLE: -Avou totes ces djins là qu'intrèt chal come divins on molin, i n'âreût rin d'èwarant.

LOLA: -Ci n'est nin vrèye!

STEPHANE: -Mi amoûr! Mi doux pāvion! Mi p'tite fleur dèl brouwîre!...Ni vs'ènondez nin co n'fèye. On l'va

r'trover. Ot'mint, dji v'pây'rè ôte tchwès: ine bèle paire di wants ou bin on nozé p'tit foulârd...

LOLA: -Dji n'vis creûs nouk' des deûx. Dji vous m'mantê.
(Elle va lentement vers le balcon).

ANATOLE: -Qui fait-èle?

STEPHANE: -Wice allez-ve?

LOLA: -So l'balcon. Dji va brêre qui dji vous m'vison.

STEPHANE: -Dji vs'èl disfind!

LOLA: -Vôrmint? (Lola passe la porte-fenêtre et, sur le balcon, de dos au public, écarte son jaguar le plus tranquillement du monde; elle se met à crier à gorge déployée):

-Mi visooooooooon! Mi visooooooooon!

(Panique folle de Stéphane et Anatole qui courent dans tous les sens, renversent des objets, ouvrent et ferment les portes, attrapent finalement Lola qui se débat en continuant à crier, ferment son manteau, la ramènent dans le salon, tandis que la jeune femme continue à faire le forcing. Melle Kindale fait alors son entrée, très digne. Anatole assied précipitamment Lola sur une chaise et s'assied sur elle, une main coincée sous le manteau).

ANATOLE: -Vos d'hîz, moncheû Bilèt, po les astrakans dèl feume dè gouverneûr?...Ah, mam'zèle Kindale! 'I farèt apwerter des tchèyîres, on n'sé mây' wice s'assîr, chal.

KINDALE: (A Stéphane). -Coula vs'intérèss'rèt sûremint dè savu qu'ine saqui vint dè d'hinde d'on taxi, à l'pwète dè magasin.

STEPHANE: -Saperlipopette! Quéle fameûse novèle!

KINDALE: -Saperlipopette, come vos d'hez; c'est vosse feume!
(Anatole se lève d'un bond).

STEPHANE: -Mi feume? (Affolé) Maud! Mi feume! (Melle Kindale sort en souriant. Stéphane tourne en rond. Maud entre. Alors il enchaîne, suave, pour elle) Mi feume! Mi p'tite feume! Mi amoûr!..(Puis il se jette sur elle et lui fait tourner le dos pour

protéger la fuite de Lola et Anatole). Mi p'tite feume d'à meune. Ci n'est nin vrèye! Dihez-me qui ci n'est nin vrèye? (Anatole et Lola ont battu en retraite et se sont engouffrés dans la chambre d'entrepôt).

MAUD: -Bondjou m'grand cint mèye. Come i fait freüd, chal. (Elle va fermer la fenêtre).

STEPHANE: -Qui c'est bon di v'rivèyî, Maud! Mon Diu qui c'est bon di s'dire qu'èle est là, ça y est, oh mins qui c'est bon! Maud! Maud! Dji v'veûs, c'est bon! C'est telemint bon di v'rivèyî. (Maud revient près de Stéphane et lui prend la tête entre ses mains pour lui dire, d'une voix un peu basse, amoureuse):

MAUD: -Kimint alez-ve, vos?

STEPHANE: -Bin. Fwért bin. Qui c'est bon! Et vos? Ostende, c'est fini?

MAUD: (Même jeu). -Awè. Dj'aveûs l'timps long après vos. Dj'ènn'è polève pu. Ah... Vos oûyes!... Vos lèpes! ... Vosse cwér! (Elle se blottit contre lui) Dihez-me ine saqwè.

STEPHANE: -Qui c'est bon di v'rivèyî!

MAUD: -Vos m'l'avez dèdjà dit.

STEPHANE: -Vos arrivez tot djusse po prinde on vére.

MAUD: -Dè tchampagne? Qui s'passe t-i?

STEPHANE: -I s'passe qui vos estez riv'nowe. Qui c'est bon!

MAUD: -Et chal, quéle novèle?

STEPHANE: -Oh, il a fait fwért p^ohûle. (Il remplit deux verres). Li trintrin.

MAUD: -Avez-ve on pô vindou?

STEPHANE: -Rin du tout. On n'a nin vèyou ine âme dispôye ine samin-ne. (Il lève son verre) A vos, mi amour.

MAUD: (Avisant les autres verres, à demi vidés). -Qui est-ce qu'a bu là d'vins?

STEPHANE: (Il boit lentement). -Mins qui c'est bon di v'rivèyî, Maud.

MAUD: (Toujours détendue). -Qui est-ce qu'a bu divins ces véres là?

STEPHANE-Oh, c'est Anatole avou des candes, tot asteûre.

MAUD: -Mins dji pinsève qui n'aveut v'nou personne?

STEPHANE: -Oh, quéle importance? Cou qui compte, c'est qui vos estez là. Ah, Maud, vos n'n'savez^{min} come vos estez bèle! Cou qu'vos estez assètchante! Si nos avîz l'timps, si vos n'estîz nin si pressèye, dji n'respond'reûs pu d'mi...

MAUD: (Troublée). -Mins dji n'sos nin pressèye.

STEPHANE: -Vos n'estez nin on pô nahèye? Vos n'volez nin vis aler r'pwèser à l'mohone?

MAUD: -Dji vous d'mani chal avou vos.

STEPHANE: (Il s'écroule subitement très fatigué, sur le divan). Qui c'est bon di v'rivèye, Maud. (Melle Kindale passe la tête par la porte).

KINDALE: -Moncheû Bilèt, li botique est droviowe. Fât- i todis alé cwèri les... (Geste des marionnettes).

STEPHANE: -Awè, et dishombrez-ve.

MAUD: -Wice va t-èle?

STEPHANE: -Cwèri des wastês, èle a n'fringale. (Affectant d'être troublé par Maud) Corez vite à l'mohone, vos, dji v'sûs.

MAUD: -Oh, Stéphané, insi, tot dreût?

STEPHANE: (Entre ses dents). -Vite! Dji n'a qu'ine idèye è l'tièsse. Dji n'tûze qu'à çoulà: roufler sor vos come on leûp, kimahî vos tch'vès, rayî vos mouss'mints, prinde vosse cwér tot tchôd et dèdjà djèmihant...Ah!

MAUD: (Pâmée). -Rhâââh...Satyre!

STEPHANE: -Alez vite. Dji prévins Anatole et pwis: dj'avole, dj'abroke, dj'aplonke! (Il la pousse vers la porte).

MAUD: (En sortant). -Ah!...Stéphy, lèyîz-me co n'fèye rinoufler les sôlantès sinteûrs di vosse pê...

STEPHANE: -Là, vos balzinez. Et nos pierdans nosé timps. Alè, hop! Corez! (Il la pousse dehors. Elle s'en va, défaillante).

STEPHANE: (Seul). -Anatole! (Anatole paraît). Vite! I n'a nin n'munute à piède. Li vôte est lîbe.

ANATOLE: -Et kimint va t-èle, madame Bilèt? Racontez-me on pô ses vacances à l'mér!

STEPHANE: -Oh vos! C'est bin l'moumint! Anatole, vos m'divez sàver.

ANATOLE: -Mins qu'avez-ve à v'kitaper insi? Madame Bilèt est riv'nowe? Eh bin, dihez-lî l'vrèye, djintumint. On prind on vére après et on 'nn'è rèye. Volà.

LOLA: (Entrant).- Dji k'mince à m'anoyî, là d'vins.

STEPHANE: -Mi amôur! Dji vs'espliqu'rè pu târd. Mins po oûy' à l'nut', mi p'tite fleur, ci n'est nin possipe. C'est bernike, qwè.

LOLA: -Oh, Stéphane, dji m'féve ine si grande djôye d'aler è vosse mohone...

STEPHANE: -Nèni, on n'sàreût. A l'mohone, i n'a...Oh! Cint mèy' nom di hu!...Anatole...

ANATOLE: -Qwè, Anatole?

STEPHANE: -Maud est rêvôye à l'mohone.

ANATOLE: -Ele n'a nin les clés?

STEPHANE: -Siya, mins èle va trover li...so l'lé! Li p'tit cadô po Lola! Li p'tite mousseûre avou les beûrtèles, les flotches et les pompons!

ANATOLE: -Chut! Si vos d'hez tot, madame Lola n'arèt pu l'surprise!

STEPHANE: -Dji coûre à l'mohone. I fât qui dj'y seûye divant Maud.

ANATOLE: -Ele creûrèt mutwè qui c'est por lèye?

STEPHANE: -Sûr qui nèni: ci n'est nin s'taye! (Il veut sortir, mais le téléphone sonne. Anatole décroche).

ANATOLE: -Alô? Awè. C'est mi.

STEPHANE: -Qui est-ce?

ANATOLE: -C'est mi.

STEPHANE: -Nèni! Di l'ôte di costé?

ANATOLE: -Mam'zèle Kindale.

STEPHANE: -A t-èle les ahèsses po madame Makèye?

ANATOLE: -Ah, les...(Geste des marionnettes) Nin co, mins èle est so l'afère.

STEPHANE: -Bon, dji vole à l'mohone.

ANATOLE: -On moumint. (Au téléphone) Qui? Oho? (A Stéphane):

Ele est riv'nowe.

STEPHANE: -Qui ça?

ANATOLE: -Madame Bilèt.

STEPHANE: -Dj'èl sé. Dji l'a vèyou volà 5 minutes.

ANATOLE: (Au téléphone). -On l'sé. on l'a vèyou volà 5 minutes. Ah, bon? Moncheû Bilèt, vosse feume rimonte.

STEPHANE: (Il court à la porte, l'ouvre et la referme aussitôt, terrifié). -Vol'rilà! Abèye, Lola, allez-è. (Lola se réfugie dans la chambre d'entrepôt. Maud entre).

STEPHANE: (Sans conviction). -Maud... Vos... Quéle surprise... Qui c'est bon.

MAUD: (Entre et avisant Anatole). -Ah, bondjou, Anatole.

ANATOLE: (Comme un automate). -Maud... Vos... Quéle surprise ... Qui c'est bon. (Il lui baise maladroitement la main. Ils restent tous trois plantés. Un temps. Maud les observe. Anatole toussotte dans sa main et sourit niaisement).

MAUD: -Stéphane?

STEPHANE: -Awè, mi andje?

MAUD: -Dji n'a nin on franc sor mi. Dinez-me on pô quéquès bilèts. Dj'a des coûses à fé divant dè rentrer.

STEPHANE: -Awè, des çanses. (Il tapote ses poches). Dimandèz à caissî, dji n'a pu qui dèl pitite manôye. I fâret qui dji passe à l'banque.

MAUD: (Très calme). -Vos y avez stu à matin. (Long silence embarrassé des deux hommes).

STEPHANE: (A Anatole). -Is sont bês, vos botons d'mantchète, Anatole.

ANATOLE: -Et is s'ravisèt come ine djermàle... Dji prind'reûs bin on vére de tchampagne, mi... C'est merkidi...

STEPHANE: -Bone idèye. Maud est riv'nowe! Dè tchampagne po tot l'monde!

ANATOLE: (L'arrêtant sur le chemin du bar). -Ni v'dèrindjíz nin. Dji m'ènn'occupe. (Il fuit dans le bar).

STEPHANE: (Voulant sortir). -Lèyîz' mi vére à friss'. Dj'ènn'a

po treûs munutes. (Sensuel, à Maud). A tot dreût, sâvadje!

MAUD: (Naturelle).-Dinez- me on pô quéquès bilèts so les nonante mèye francs qui vos avez stu r'cwèri à l'banque à matin.

STEPHANE: (Essayant de sourire).-Qui volez-ve dire?

MAUD: -Vos n'avez nin stu à l'banque, à matin?

STEPHANE: -Ratindez... Euh... Siya, Ah, Siya! Dj'y a stu machinâlemint...

MAUD: -Nonante mèye francs, c'est dèdjà ine fameûse somme!

STEPHANE: (Comme s'il se rendait compte, soudain).-Vos l'pins'rîz co bin! Et dji so contint qui vos m'ènn'è djâsez, pace qui, dispôye deûx eûres, i n'mi d'mane pu n'critche. Creûrîz-ve, èdon, come les èwes sont vite basses?

MAUD: -Et à qwè avez-ve alouvé vos çanses?

STEPHANE: -Oh, pfft, vos savez... Mins qui est-ce qui... Oh, dji n'sos nin curieux... mins qui est-ce qui vs'a dit...

MAUD: (Toujours aussi calme).- Oh, i n'a nou mystère: c'est l'caissî dèl banque; il arivéve chal tot djusse qui dji sôrtéve; i v'rapwertéve li r'çu qui vos avez roûví so l'comptwér, à matin, télemint qui vos estîz pressé. Tinez, volà vosse papî. Mètez- îe di costé.

STEPHANE: (Prend le papier, le chiffonne nerveusement puis ôte sa veste, desserre sa cravate comme quelqu'un qui va se mettre à table. Profonde inspiration). Maud... dji vs'a catchî ine saqwè!

MAUD: (Craintive).- C'est grâve?

STEPHANE: ...I n'a ine feume, Maud.

MAUD: -Stéphane!

STEPHANE: -Oh, taîhîz- ve, Maud, ôt'mint dji n'âre pu nou corédje.

ANATOLE: (Sortant du bar avec les verres).-Djâsez, moncheû Bilèt, dihez tot, çoula v'f'rè dè bin.

STEPHANE: -C'est'ine istwère come on 'nn'è veut tos les

djoûs... In'ome resconteûre ine feume. Ele lî toûne li tièsse. Is discandjè des siermints. Lu, c'est on flâwe, mins lèye, c'est ine grigwèce, ine andouleûse, ine vrèye macrale...

MAUD: (D'une voix misérable).-Ca r'monte à qwand?

STEPHANE: (Très las).-Oh, li meûs passé.

MAUD: (Au bord des larmes).-Ci n'est nin possibe...

STEPHANE: -...Bin vite, li houp'rale a mostré si vrèye vizè-dje. Ele enn'è voléve qu'à ses çanses. Et èle a rèclamé on vison, po l'prix di ses faveûrs.

MAUD: (Se réfugiant dans les bras d'Anatole).-Les nonante mèye francs! C'esteût po çoulà!

STEPHANE: -Awè, èdon Anatole?

ANATOLE: (Avec Maud dans ses bras et son verre en main).
-Awè, c'est l'vrèye.

STEPHANE: -Volà, Maud. Vos savez tot. Vos savez poqwè Anatole m'a èpronté nonante mèye francs: po payî on pal'tot d'poyèdjes à mam'zèle Kindale. (Le verre d'Anatole lui tombe des mains et s'écrase à terre) Oh, qu'il est' èmin-né!

MAUD: (S'est aussitôt détachée d'Anatole avec stupeur et le regarde abasourdie).-Anatole! Mi pôve pitit!
(Anatole, raide à l'avant-scène, face à la salle, est debout, K.O., sans aucune réaction).

STEPHANE: (Il remplit un autre verre et le porte à Anatole).-Nèl blâmez nin, Maud, il est si malureûx!
(Maud s'assied, elle regarde toujours Anatole comme une bête curieuse. Anatole boit d'un trait le verre de champagne que lui a tendu Stéphane).

MAUD: -Mins enfin, Anatole...Kimin est-i possibe qui mam'zèle Kindale...

ANATOLE: -Ci còp chal, c'enn'è d'trop'! Arèstèz vos calmous-sèdjes, moncheû Bilèt.

STEPHANE: -Vos noyîz qui dji vs'a prusté nonante mèye francs?

ANATOLE: -Assurémint! So l'tièsse di m'pôve grand'mère!

STEPHANE: -Vos m'fez bêcòp dèl pon-ne, moncheû Cloutche. (Il ouvre la veste d'Anatole).

ANATOLE: -Ni m'touchez nin, mā-aclèvé! (Stéphane attrape l'enveloppe qu'Anatole avait enfouie dans sa poche, au début de la scène. Les billets se répandent aussitôt. Anatole prend son verre, constate qu'il est vide, fait un signe à Stéphane, comme s'il commandait à un garçon de café. Stéphane lui remplit sa flûte).

STEPHANE: -Et çoulà, qu'est-ce qui c'est? Des prospectus?

ANATOLE: (Après avoir trempé ses lèvres dans la flûte). -I n'est nin assez friss'. Madame Bilèt...Maud! Mam'zèle Kindale n'a rin à vèyi divins tote cisse kimèlèye. (Très haut). RIN!

STEPHANE: -Qwè??? Ni m'dihez nin qui vos l'avez dèdjà plakî po ine ôte! (La porte de gauche s'ouvre et Lola paraît, toujours dans son jaguar).

LOLA: -Escuzez- me, mins dji sèfoke, là- d'vins.

MAUD: -Qu'est-ce qui c'est qu'çoulà?

STEPHANE: -Cà? C'est'on jaguar. (Il va vers Lola et la fait déambuler comme un mannequin) Rotez, mam'zèle, mos-trez nosse dièrin-ne créacion à madame.

MAUD: -Stéphane...Qui est-ce?

STEPHANE: -C'est'onk' di nos man'quins.

MAUD: -Oh, nèni. Dji k'nohe tot l'min-me bin nos djins. Mam'zèle n'est nin dèl mohone!

STEPHANE: -Tins? (Il va vers le bureau, chausse ses lunettes et regarde Lola de près) Mam'zèle n'est nin dèl mohone. (A Anatole, sur un ton presque agressif) Ah, dji comprend: c'est vosse novèle!

ANATOLE: -Mi novèle qwè?

STEPHANE: -Vosse novèle crapôde! Li cisse qu'a pris è vosse cœur di macrot li plèce dèl pôve mam'zèle Kindale.

MAUD: -Stéphane, vos estes sûr qu'èle est là po Anatole?

ANATOLE: (Fielleux). -I n'osse qui di lî d'mander.

STEPHANE: -Qui est-ce qui vs'a st'aminé chal, mam'zèle?

LOLA: (Regardant Stéphane puis Anatole). -I fât vrèy'mint qui dji vs'èl dèye?

ANATOLE: -Ca m'freût plaisir, awè.

STEPHANE: (Martelant ses mots, à l'intention de Lola).

-Et èle sé bin qui, si èle ni rèspond nin n'importe qwè, avou l'vison èle àrèt li jaguar et, à l'copète dè martchî...

LOLA: -Qwè, à l'copète dè martchî? Ine novèle vwètûre, mutwè?

STEPHANE: (Regardant Anatole). -Par ègzimpe.

LOLA: -Dji pou, moncheû Cloutche?

ANATOLE: -I sèreût timps, awè. (Lola se jette à son cou et le renverse, fougueuse, sur le canapé).

LOLA: -Anatole!...Oh, Anatole!...Pitchou!

MAUD: -C'enn'est'assez, vos deûx. Mam'zèle! Anatole! ...

STEPHANE: -C'est vrèye, çà d'vint djin-nant.

ANATOLE: -Lèyîz-me tot vs' espliquer, madame Bilèt...

MAUD: (Debout, commence à s'emporter). Taihîz-ve, Anatole. Dihez, Stéphane, ci jaguar-là, estit payî?

STEPHANE: -Dji n'creûs nin, mi amoûr.

MAUD: (A Lola). -Adon, rindez-le!

ANATOLE: -Nèni!

MAUD: -Kimint, nèni?...Vos pierdez l'tièsse, Anatole? Li mantê appartient à l'mohone! Mam'zèle, bodjîz-le tot dreût!

LOLA: -Dji n'pou nin!

MAUD: -Poqwè?

STEPHANE: -Ele ni pou nin!

MAUD: (Criant). -Poqwè?

STEPHANE: (Criant sur le même ton que Maud). -Dji n'sé nin!

LOLA: (Un ton plus bas, soudain). -Oh, après tot, siya, djèl pou bodjî! (Tournant le dos au public, elle fait glisser lentement le manteau de ses épaules. Le public voit son dos nu. Maud, qui la voit de face, est pétrifiée).

MAUD: -Aâh...Doux Jésus! (Elle s'assied, hébétée. Stéphane lui met un verre en main et le remplit. Anatole se précipite et arrête à temps le strip-tease de Lola en lui remontant le manteau sur ses épaules).

MAUD: (Désolée). -Anatole!

STEPHANE: -Mins qui estez-ve, moncheû Cloutche?

MAUD: -Anatole qu'avez-ve fait des mouss'mints di cisse turlurète?

LOLA: -I les a hiné po li f'gnièsse.

STEPHANE: -Nin possible!

MAUD: (Regardant Anatole). -Obsédé! Sadique! Alez' vite les ramasser è l'vôye, à l'plèce di m'rilouki insi avou vos oûyes di marlou.

ANATOLE: -Hoûtez, Maud: ci sèreût avou plaisir, mins is sont toumés so l'teût d'in'autobus.

STEPHANE: -Oh!

MAUD: -Et vos n'avez nin tûzé dè fé v'ni des ôtes?

LOLA: -Siya, mins i les a co hiné po li f'gnièsse.

MAUD: -Eco?

ANATOLE: -Awè... Et is ont pris on taxi! Et puis, i n'a ossi on corbiyârd... (Il touche le bras de Maud) Hoûtez Maud... (Maud pousse un petit cri de frayeur).

MAUD: -Ni m'touchez surtout nin! (Elle se réfugie contre Stéphane) Stéphane, dj'a sogne...

STEPHANE: -Allez, Anatole, akeûhîz-ve, vos li fé sogne!

MAUD: (Encore sous le choc). -Dji rinteûre à l'mohone prinde deûx aspirines et sayî dè fé quéquès coûses. (Elle se retourne et voit melle Kindale qui vient d'entrer) Melle Kindale... Mi p'tite Poldine... (Elle la prend dans ses bras et lui tapote affectueusement le dos) Mi pôve vile âme des mâvas djoûs... Vos n'estîz qu'on djouwèt divins les mins d'on baligand... Mins l'solo lûrèt bin sins lu, allez... (Elle sort, laissant melle Kindale complètement ahurie).

STEPHANE: (A Anatole). -Vos avou, vos d'vez fé n'tèrîbe fwèce po n'nin hah'ler dè rire, èdon?

ANATOLE: (Solennel). -Moncheû, dji n'fais pu pàrtèye dèl mohone. Nos alans fé nos comptes.

KINDALE (Dans un cri). -Moncheû Anatole! (A Stéphane) Qui li print-i?

STEPHANE: -Ine fouke. Tot çoulà pace qui on s'a permètou di li djouwer ine pitite friyole.

ANATOLE: -Les comptés, moncheû l'friyoleû!

STEPHANE: -Anatole!...Alez, haye, est-ce fini, awè?...Ah, Anatole, vos estes tot l'min-me on fameux tchestou! Et on mâva pierdant!

ANATOLE: -Moncheu, après çou qui vint di s'passer...

STEPHANE: -Vos nos alez qwiter là qu'nos alans dobler nos bénéfices?

ANATOLE: -Aha? Bon. Ca va po cist'an-nèye chal. Mins d'vins in' an ou deux, dj'ènn'è va, c'est djuré.

KINDALE: (Soupirant, heureuse) -Oh, moncheû Cloutche! (Tendre) Vos nos avez fait sogne, tourciveûs!

STEPHANE: -Et qwè, Kindale, rapwertez-ve les ahèsses, ci còp chal?

KINDALE: -Nin co. Dji v'vins prév'ni qui mam'zèle Désirée Papouillette est d'zos. Ele vis vout djâser.

STEPHANE: (Embarassé vis-à-vis de Lola). -Euh...Qui ça?

ANATOLE: -Papouillette...Papouillette...Ca n'mi dit rin.

KINDALE: -Mins siya èdon: li djône feume avou les...(Elle mime pour leur faire comprendre sans rien dévoiler à Lola) Et des...Et qu'a v'nou chal avou l'moncheû... (Elle mime "comme une armoire à glace")...

LOLA: -On grand diale è cwér come mi ome, qwè?

STEPHANE: -Ah, dj'y sos. C'est'ine vîle cande. Et qui vout-èle?

KINDALE: -Ele vint rapwèter li vison.

LOLA: -Qué vison?

STEPHANE: -Li vosse! Li ci qu'on nos aveût hapé. C'est lèye qui l'a r'trové!

ANATOLE: -Quéle brave bâcèle! Fâret li d'ner ine dringuèle.

KINDALE: -On a hapé on vison chal?

STEPHANE: -Mins awè: nosse vison! Enfin, Kindale, on nn'a djâsé à l'radio! Les voleûrs l'onst'aband'né è l'rowe Surllet, là qu'mam'zèle Papouillette l'a r'trové. Alez vite èl ricwèri, melle Kindale.

KINDALE: -Mins èle li vout discandjî!

ANATOLE: -Awè, on dit çà! (Il l'embrasse et la pousse dehors. Elle sort).

STEPHANE: -Anatole, vos m'avez sâvé l'vèye. (Il veut le

prendre dans ses bras).

ANATOLE: -On consèy', moncheû Bilèt: ni m'aprochez nin.
(Stéphane fait un pas). Madame Bilèt, à sécoûr!

LOLA: -Stéphane, si on n'va nin è vosse mohone, à l'nut',
i m'fârèt rinde mi valise di vwèyèdje.

STEPHANE: -Sint-Houbert! Li mallette! Ele est so m'lé!

ANATOLE: -Prév'nez madame Bilèt: èle si f'rèt on plaisir dèl
rapwerter tot riv'nant.

STEPHANE: -Pourvu qu'èle aye fait ses coûses divant dè
rintrer! Dji n'a nin n'sègonde à piède. Dj'y va.
(Il embrasse vite Lola). A pu târd (A Anatole):
Anatole, bon vîx k'pagnon, li vèye ni vs'a nin
todis gâté. Dji v.'lê co n'fèye è l'langonèye. Mins
mâgré nos p'tits histous, dji sé qui dji pou
compter sor vos. (Il tend la main à Anatole qui,
après un moment d'hésitation, la serre avec
émotion. Ils se regardent longuement comme dans une
tragédie classique puis se donnent l'accolade.
Avant de sortir, Stéphane se retourne et envoie un
baiser à Lola. Puis il sort).

LOLA: -Oh, Anatole, dji trèfile di ravu m'vison, mi!

ANATOLE: -Awè (Hypocrite) Tot ratindant, passez-me vosse
jaguar po lî d'né enfin si p'tit còp d'breûse.

LOLA: (Avec un sourire) -Mins... dji n'a rin d'zos!

ANATOLE: -Dj'ènn'a qui po n'munute. Ni m'espèchîz nin
d'ovrer.

LOLA: (Allumeuse).-Si vos y t'nez... Rambo!... (Elle com-
mence à faire glisser le jaguar de ses épaules.
Entrent Désirée et Kindale en se disputant. Lola se
rajuste prestement).

DESIREE (Off).-Nèni, dji nèl rind'rè nin. Dj'èl vou
candjî...

KINDALE: (Off).-Mins c'est moncheû Bilèt qui l'a dit.

DESIREE: (Entrant).-Dj'a dis qui dj'èl voléve candjî, nin
l'rimète!

KINDALE: -Moncheû Bilèt? Wice est-i, moncheû Bilèt?

ANATOLE: (Important).-Dji fait l'directeûr po l'moumint. Vos nn'è là des façons. Qui s'passe t-i?

DESIREE: -Vos m'avez ric'nohou, èdon? Dji so v'nowe à matin avou moncheû...

ANATOLE: (La coupant vivement) Awè, vinez. (Il la prend par le bras). Nos alans discuter di tot çoulà è m'burô. (Il va réussir à la faire sortir quand Lola interpelle Désirée).

LOLA: -Mam'zèle?

DESIREE: -Madame?

LOLA: -Lèyîz li mantê chal.

DESIREE: -Vos volez bin répèter?

LOLA: -Awè: dji v'dimande dè wester vosse mantê.

DESIREE: (A Anatole et Kindale).-Qui est-ce? (Anatole tourne la tête et regarde ailleurs).

KINDALE: (Allant vers la porte). Bon. Si on m'dimande, dji sost'èvôye atch'ter des wastês.

ANATOLE: -Mi avou! (Il veut la suivre. Melle Kindale sort et lui claque la porte au nez).

LOLA: -Moncheû Anatole? Volez-ve dis'haler mam'zèle?

DESIREE: -Dj'èl donne si on m'èl discandje!

ANATOLE: -Mins poqwè l'volez-ve discandjî?

DESIREE: -I m'énervève. Li coleûr, dji n'dis nin. Mins i flaire li robète!

LOLA: (Regardant Anatole).-Dèl robète?

ANATOLE: -Oh, dji n'vis a nin co pruzintés (A Désirée) Madame est l'feume d'à...

LOLA: (Le coupant, à Désirée).-Wice avez-ve trové vosse mantê?

DESIREE: -Dji n'l'a nin trové. On m'l'a atch'té.

LOLA: -Qui ça, "on"?

DESIREE: -On moncheû qui m'veût vol'tî. Poqwè? Ca vs' intéresse?

ANATOLE: -Mins nèni. madame Makèye s'ènn'è fout'. Vos n'kinohez nin madame Makèye?

DESIREE: -Dji n'a mutwè nin l'dreût d'aveûr on galant qui m'can'dôzève?

ANATOLE: -Mins siya! Edon, madame Makèye?

LOLA: -Dj'inm'reûs savu kimint vosse galant vis a payi mi mantê!

DESIREE: -Kimint, vosse mantê?

ANATOLE: -Vos m'nâhihez totes les deûx à d'mani so pîd. Prindez on pô ine tchèyîre, vos et madame Makèye... Madame Hinri Makèye!... (Il fait le geste d'étaler de la makèye sur une tartine)... Li feume d'à moncheû Makèye... Moncheû Hinri Makèye!...

LOLA: -Oh, ça va, on a compris! Dji so madame Makèye. Nin mèzâhe d'ènn'è fé ine tchanson!

DESIREE: (Comprenant enfin). -Aâäh!...Oôôh!...Vos estez madame Hinri Makèye!

ANATOLE: -C'est bin çoulà. Awè.

LOLA: -Et vosse galant, qui est-ce?

DESIREE: -Mi galant? (Un temps. Elle tourne les yeux vers Anatole. Celui-ci, comprenant que le ciel va encore lui tomber sur la tête, ferme les yeux d'un air de souffrance).

ANATOLE: (Dans un murmure). -Ah nèni...Ah nèni!

LOLA: (Coquine). -C'est lu?

ANATOLE: (Vaincu, les yeux toujours fermés). -Bin sûr qu'awè. C'est mi! Qui sèreût-ce d'ôte qui mi?

DESIREE: (A Lola, en amie). -Mins motus, savez là! Nèl dihez à nolu.

ANATOLE: -Oh, tant qu'on y est...Poqwè fé des mystères? (Sur ces dernières répliques, Désirée a enlacé Anatole et l'oblige à s'asseoir sur le canapé. Elle s'installe sur ses genoux. Son vison s'est entr'ouvert. En voulant pudiquement le refermer, Anatole se coince la main dans le manteau. Kindale entre en trombe, contemple Anatole et, stupéfaite, marque un temps d'arrêt).

KINDALE: (Très sèche). -Moncheû Cloutche! Moncheû Cloutche!

ANATOLE: (D'une voix faible, anéanti). -Ah...Qu'est-ce qui c'est? Ine feume?...Des feumes? Kibin sont-èles?

KINDALE: -C'est madame Bilèt.

ANATOLE: -Ca n'm'èware nin. Fez l'vini!

KINDALE: -Mins èle n'est nin là. Enfin, nin co! Moncheû Bilèt vint dè téléphoner.

ANATOLE: (Se réveillant).-Et qwè? Qui n'a t-i?

KINDALE: -Il est'è s'mohone. Tot a disparètou! Li malètte di vwèyèdje...Li...(Elle fait un geste comique pour évoquer le déshabillé)...avou les pompons...Et madame Bilèt!

ANATOLE: -On n'ritroûve pu madame Bilèt?

KINDALE: -Nèni. Moncheû Bilèt est tot foû d'lu!

ANATOLE: (Se lève d'un bond et gagne l'avant-scène, tragique, la main droite sur le coeur).-Ci n'est nin possibe! Oh, mam'zèle Kindale, ci cõp chal, ci n'est pu d'vins ine comèdèye qui nos djouwans: c'est ine vrèye tradjudèye!

RIDEAU.

ACTE III

(On retrouve, au lever du rideau, les mêmes personnages, dans la même situation qu'à la fin de l'acte II. L'action reprend là où nous l'avions laissée avant l'entracte. Anatole, toujours aussi tragique, redescend de l'avant-scène, vers melle Kindale).

KINDALE: -Moncheû Anatole! Dj'a sogne! Madame Bilèt va riv'ni et dji n'pous supwèrter dè vèyï spritchi l'song'. Fez n'saqwè!

ANATOLE: (Impressionnant de calme).-Akeûhîz-ve, dji m'occupe di tot. Dji l'a promètou à moncheû Bilèt. (Il lui prend le bras). Alez Poldine, dji veûye sor vos!

KINDALE: (Tourneboulée).-Oh...Natole! (Elle sort au fond à droite).

DESIREE: -Mins qui s'passe t-i?

ANATOLE: -Oh, treüs fèyes rin: on toûbion va moussi chal! On cyclone loumé Maud Bilèt...Dihez, mam'zèle: madame Makèye n'a pu rin à s'mèt'. Dji v'dimande di li d'né vosse rôbe.

DESIREE: -Mi?

ANATOLE: -Awè, vos. Dji n'li va tot l'min-me nin passer m'cravate!

DESIREE: -Dji n'veûs nin poqwè dji freûs plaisir à madame Makèye!

LOLA: (Toisant Lola).-A réze, ine cote parèye, ci n'est nin m'genre. (Les deux femmes se mesurent du regard, agressives).

ANATOLE: (Furieux, enlevant sa veste comme pour se battre)-C'est fini, vos deûx? C'est fini, awè? On fait çou qu'dj'a dit sins halkiner!

DESIREE: (Reculant).-Mins, c'est qu'i flah'reût!

ANATOLE: -Dj'ènn'a dèdjà batou des pus p'tites qui vos.

LOLA: -Il est bê qwand i s'dismantche!

ANATOLE: Vos m'frez torate toûrner à makèye...dji voû dire à blanc boûr avou tos vos rontchons!

(A Désirée). -Alez'! (Il lui montre, à gauche, la porte de la chambre d'entrepôt). Là! (Il fait un pas vers elle et, changeant brusquement de ton, lui

murmure de tout près, très séducteur) Fez çoula por mi.

DESIREE: (Troublée).-Dj'y va...Dj'y va tot dreût! (Elle se dirige vers la chambre d'entrepôt, se retourne) Mins, si dji prustèye mi rôbe à madame Makèye, qui va-dju mèt', mi?

ANATOLE: -Chut! C'est'ine surprise.

DESIREE: -Ah, bon. (Elle entre docilement dans l'entrepôt et referme la porte).

LOLA: -Qu'est-ce qui c'est, vosse surprise?

ANATOLE: -Dji n'sé nin co. I fât qu'dji trouêve.

LOLA: (S'avançant doucement vers lui).-Savez-ve bin, Anatole, qui vos estes on fameûx luron, vos?

ANATOLE: (Reculant).-Qui m'alez-ve fé?

LOLA: -Rin...Enfin...vis r'loukî d'pu près. (Elle est toute proche de lui. Elle déboutonne la chemise d'Anatole et murmure) Oh, l'vârin, il est tot nou dizo si tch'mîhe!

ANATOLE: -Alons...Alons, madame Makèye...Tot l'min-me...

LOLA: (Continuant à le déboutonner).-Dji m'dimande si vos n'estez nin l'diale... (Elle glisse sa main).

ANATOLE: (Pris d'un rire nerveux).-Oh, Madame Makèye... Hihihî... Nin là... Hohoho... Ca m'fait des racatchons ... Houhouhou... (Madame Stokesse entre du fond à droite. Les deux autres lui tournent le dos).

STOKESSE: (De son habituelle voix de stentor).-COUCOU!!!
(Lola et Anatole sursautent).

ANATOLE: -Là!... Awè, c'est là, docteur! Est-ce qui c'est grâve?

LOLA: (Retirant sa main).-Fwért grâve! Occupez-ve vite di madame, divant dè d'hoter.

STOKESSE: (Pendant qu'Anatole se rajuste prestement).-Bon-djoû, li k'pagnèye! Vos m'rimètez, awè? Dji so v'nowe tot rate po l'jaguar. Est-i fini? Bon! Dji l'èpwète. Dj'a co pierdou li c'mandant! Dji l'aveût stu ricwèri à l'permanence di policé. Et tot prindant si vwètûre, so l'plèce dè Martchî, il a

volou fé n'maneûve. Dji lî a brê "Rescoule tot douc'mint, Archibald!". Mins i rescoule d'on plin còp, attrape li mayeûr qui passève djustumint po z-aler r'lèver ses horodateûrs et -bardaf!- èl bouhe so s'cou! On l'a wârdé po lî fé n'prise di song'! Archibald, évidamint, nin nosse mayeûr! Pöve Archibald, lu qui n'beût may' qui so s'batê... Ossi, dj'a pinsé qui dj'aveûs l'timps dè v'ni r'prinde mi mantê di jaguar. (Elle montre le jaguar sur Lola) Ah, vole-là!

LOLA: -Ah, c'est d'à vosse? (La porte du fond à gauche s'ouvre et Désirée entre, en dessous à dentelles, sa robe en main).

DESIREE: -Volà m'rôbe. (Voyant mme Stokèsse) Oh, pardon! Dji m'a trompé d'sâlon! (Elle ressort. Mme Stokèsse regarde Anatole qui fait une mimique évasive pour signifier qu'il ne sait pas de qui il s'agit).

STOKESSE: -Bon. Dji pous avu m'mantê?

ANATOLE: -Bin sûr qu'awè. (Il ne bouge pas).

STOKESSE: (Aimable). -Vos m'èl dinez?

LOLA: (Bas, à Anatole). -Mins...dji n'a rin d'zos!

ANATOLE: -Mam'zèle, voléz-ve bin l'aler bodjî à costé, po qui m'sécritère marquèye li numéro? (Il l'emmène vers le placard-bar).

LOLA: (Bas, à Anatole). -Et mi, adon?

ANATOLE: -Vos 'nn'ârez in'ôte. (Il pousse Lola dans le bar-placard et crie, avant de refermer la porte:) Mam'zèle Kindale! C'est l'jaguar! (La porte se rouvre aussitôt après et le bras nu de Lola tend le manteau. Anatole s'en empare, le passe à mme Stokèsse et l'aide à l'enfiler) Vos permètez? ...Volà...I v'va jolimint bin!

STOKESSE: -Oh qu'il est doux! Oh qu'il est tchôd! On est là-d'vins come divins les brèces d'in'ome...Ni roûvîz nin di m'avoyî l'facture. Et si li c'mandant arrive, dimandez-lî di m'ratinde chal. Dj'èl vinrè r'cwèri divins ine dimèye eûre. Ascenseûr!... Ascenseûr!...(Elle sort; ses derniers mots se

perdent off. Anatole est seul en scène un très bref instant puis Kindale entre).

KINDALE: -Moncheû Firmin est'arrivé.

ANATOLE: -Qui ça?

KINDALE: (Aigre)-Li moncheû d'à mam'zèle Papouillette, vosse crapôde dè canapé.

ANATOLE: Ah, li secrètère d'à moncheû Makèye? ...Mins èle est là! (Il montre la chambre de la porte d'entrepôt). Si ome, à qwè ravize t-i?

KINDALE: -C'est on grand stindou dè genre hurluberlu. Dji l'a fait ratinde dizos. (Entrée de Firmin).

FIRMIN: -Dji sos li grand stindou d'hurluberlu qui ratind d'zos.

KINDALE: -Mins dji vs'aveûs d'mandé dè rawåde!

FIRMIN: -Awè, mins come dji n'aveûs nin pris m'tricot, dji k'mincîve à m'mâgriyî. Dji vins ricwèri m'crapôde, mam'zèle Papouillette.

KINDALE: (Criant).-Awè, dj'arrive! Escuzez-me, vos deûx, mins on m'houke à l'atelier. (Elle sort précipitamment).

FIRMIN: (A Anatole).-Adon?

ANATOLE: -Mam'zèle Papouillette, dihez-ve? Vèyans-ze on pô... C'est l'blonde avou s'grand tchin?

FIRMIN: -Qué tchin?

ANATOLE: -On setter...

FIRMIN: -Qué setter?

ANATOLE: -Irlandais.

FIRMIN: -Nèni.

ANATOLE: -Adon, c'est l'grand-mère avou n'cane.

FIRMIN: -Sûr qui nèni.

ANATOLE: -Adon, dji n'a pu rin por vos.

FIRMIN: -Portant, à s'burô, on m'a dit qu'èle esteût v'nowe ritrover si patron amon Bilèt, Bilèt et Cloutche. C'est bin chal?

ANATOLE: -Awè. Kimint est-èle? Fez-me si portrait. (Gestes de Firmin pour décrire Désirée).

ANATOLE: -Ah, c'côp chal, dji veûs qui c'est: c'est mam'zèle Papouillette. Avou on setter?

FIRMIN: -Si vos djâsez co n'fèye di setter, dji v'hagne et dji mèt' li feu à vosse baraque!

KINDALE: (Entrant).-Moncheû Anatole, po les zibèlines...

ANATOLE: -Ah, Kindale. Avez-ve vèyou ine mam'zèle Désirée Papouillette?

KINDALE: -Awè, èle a passé tot-rate. Mins èle est'èvoÿe prinde on vére amon Théo.

FIRMIN: -Wice est-ce çoulà "amon Théo"?

KINDALE: :C'est'on café chal tot près. Vinez, qui dji v'mosteûre. (Elle emmène Firmin sur le balcon) Vèyez-ve, asteûre? C'est là...à l'cwène dèl rowe.

FIRMIN: Aha? C'est là? Bon. Dj'èl va r'djonde. (Il sort. Aussitôt Lola sort du bar-placard, vêtue d'une veste de maître d'hôtel).

LOLA: -C'est tot çou qui dj'a trové à m'mèt'. (Le téléphone sonne. Melle Kindale décroche).

KINDALE: -Alô?...Awè...Oho!...Houlala!...Bon, merci. Moncheû est d'zos.

ANATOLE: -Qué moncheû?

KINDALE: -Li moncheû d'à madame. (Elle désigne Lola). Et i va monter.

ANATOLE: (A Lola).-Vos n'èl volez nin r'çûre?

LOLA: -Sûr qui nèni, Anatole. (Elle lui prend le bras et se serre contre lui, apeurée).

ANATOLE: (Faiblement).-Lachez-me li brèce, si v'plait.

KINDALE: -Lachez-le, insi. On vs'èl dimande!

ANATOLE: (A Lola).-Moussîz là d'vins. (Il lui ouvre la porte du bar-placard). Dji vs'apwète li rôbe tot-dreût.

LOLA: -Dj'a faim.

ANATOLE: -C'est ça. Dji v'va fé n'sope. Li tims dè nètî treûs porês! (Il referme la porte avec humeur. Aussitôt s'ouvre la porte de la chambre d'entrepôt pour livrer passage à Désirée Papouillette, toujours en dessous à dentelles, son vison sur un bras et sa robe sur l'autre).

DESIREE: -Volà m'rôbe, binamé ome. (Anatole la prend et la passe à melle Kindale).

ANATOLE: -Merci, vos estes in'andje.

DESIREE: -Et po çou qu'est dè mantê, vos m'èl discandjîz?

ANATOLE: -Awè, mètez-le là. (Elle pose le manteau sur une chaise en retrait). (A Kindale) montez on castôr po mam'zèle, si v'plait. So l'compte d'à moncheû Bilèt, come di djusse. (Il reprend la robe des mains de melle Kindale) Ca, c'est por mi. (A Désirée, en la faisant rentrer dans la chambre d'entrepôt) Et vos, rintrez là d'vins, dj'arrive tot dreût. (Il referme la porte sur elle et se dirige avec la robe vers le bar-placard, quand Hinri Makèye fait son entrée, au fond à droite. Anatole, paniqué, cache la robe derrière son dos, recule, va jusqu'à la fenêtre du balcon et jette le vêtement dans le vide. Puis il vient vers m. Makèye).

ANATOLE: -Moncheû Makèye! Quéle aweûre! Chaque feye qui vos v'nez chal, c'est come on r'djèt d'solo qu'aspite avou vos!

HINRI: -Avez-ve rivèyou mi secrètère? Ele m'a cwité volà on cwärt d'eûre tot m'dihant: "dji r'vins tot dreût; dji m'va candjî m'pal'tot". (Le téléphone sonne. Anatole décroche).

ANATOLE: -Alô? Bilèt, Bilèt et Cloutche. B.B.C. Awè. Ah, c'est vos, Julot. (A melle Kindale) C'est Julot, nosse livreû. Awè. Dji l'a hiné po l'fignièsse. A-t-èle pris in'autobus, on taxi, on corbiyard, come d'âbitude? Oho. Wice s'at-èle pindou? Oho. Bon. Dimanez d'zos. On l'îrèt discrotchî qwand on ârèt on pô dè tims. (Il raccroche et sourit à Hinri. Melle kindale va voir sur le balcon).

HINRI: (S'avançant, menaçant, vers Anatole). -Mam'zèle Papouillette m'a dit qu'èle vinéve chal po s'mantê. Wice est'èle?

ANATOLE: -Ele l'a mutwè stu discandjî ôte pã? (Il aperçoit le vison posé sur une chaise par Désirée) Oh!

HINRI: -Qwè?

KINDALE: (Appelant du balcon). -Moncheû Makèye! Là!

HINRI: -Qwè?

KINDALE: -Mam'zèle Papouillette...Là...So l'vôye!...Ouhou...

Mam'zèle Papouillette! (Hinri va la rejoindre sur le balcon. Anatole en profite pour enrrouler le vison dans le tapis qui se trouve près du divan).
Là...à l'cwène dèl rowe...Avou on cabas... Corez-lî après, Moncheû Makèye!

HINRI: -Mins nèni, ci n'est nin lèye. (Hinri et melle Kindale redescendent dans la pièce et voient Anatole qui se précipite sur le balcon avec le tapis et le secoue par-dessus bord pour se débarasser du vison en l'expédiant dans la rue).

KINDALE: (Affolée).-Moncheû Cloutche!!!

ANATOLE: (Revenant).-Awè, dji sé bin qu'à Lîdje on n'pout nin heûre ses poussîres po li f'gnièsse mins dji vous qui l'mohone seûye bin prôpe po r'çûre des candes come moncheû Makèye. Et pwis, Kindale, mêlez-ve di vos afères! (Le téléphone sonne).
(Anatole, sans bouger): Alô? (Il décroche).Alô? Ah, Julot! c'est co n'fèye vos? Awè, c'est co n'fèye mi! Dj'èl sé bin. Dji l'a hiné. Dj'èl trovève fou môde. Occupez-ve di lu et passez-lî on p'tit còp d'breûse.

HINRI: -Houkîz vost'associé. (La porte de la chambre d'entrepôt s'est ouverte et Désirée passe la tête sans entrer. Seul Hinri ne l'a pas vue).

ANATOLE: -Moncheû Bilèt vint d'ènn'aler.

HINRI: -Wice?

ANATOLE: -En vacances. Enn'è poléve pu. (Stéphane entre à cet instant. Désirée rentre dans sa chambre) Ah! moncheû Bilèt! Et ces vacances? Enn'avez-ve bin profité? (Stéphane fait une entrée désordonnée, hors de lui, le col défait, le regard d'un homme traqué).

STEPHANE: -Ele n'est nin là?

ANATOLE: -Qui?

STEPHANE: -Maud! Ele n'est nin co passèye? (Il avise les autres) Oh pardon, dji vis aveûs nin vèvous. Anatole!... Anatole!...Si èle arrive, vos rouflez d'sus, vos l'tinez à gogne et mi, dji coûre évôye po l'pwète di d'drî (On frappe à la porte) Ah! Dji

sos mwért! (Il se jette à plat ventre derrière le divan. Entrée de melle Amandine, le jeune mannequin du début).

AMANDINE: -Est-ce qui dji pous prinde mi d'mèye eûre asteûre?

KINDALE : -Awè, Amandine, allez-y. (Amandine sort).

ANATOLE : (A Stéphane). -L'orèdje est passé. Vos polez sorti. Panê-cou!

HINRI: (D'un ton anecdotique). -Vos n'avez nin vèyou mi secrètère? (Stéphane se relève. Anatole lui fait signe, par derrière Hinri, que Désirée est dans la chambre d'entrepôt).

STEPHANE: (A Hinri). -Bodjîz-ve on pô, vos, moncheû Cloutche mi fait des sènes qui dji n'comprend nin. (Hinri se retourne).

ANATOLE: (A Kindale)-Mi??? Dji fait des sènes?

KINDALE: -Vos n'avez fait nou sène, moncheû Cloutche.

ANATOLE: -Merci, Poldine.

STEPHANE: (Allant vers la porte de la chambre d'entrepôt). -Vos n'trovez nin qu'i fait seû chal? Dji prind' reûs bin on p'tit r'montant. (Il a ouvert la porte derrière laquelle se trouve Désirée et la referme aussitôt, brutalement). Dji v'dimande on pô! Wice aveûs-dje li tièsse? Li bar est d'l'ôte di costé!

ANATOLE: -Mins nèni!

STEPHANE: -Kimint, nèni... (Il ouvre la porte du bar-placard qui cache Lola et la referme vivement. Il regagne le centre de la pièce en sifflotant, mains dans les poches). Bof...Dji n'a nin télemint seû. Après tot, si dji k'mince à beûre asteûre, dji sèrè tot patrake à l'nut'.

HINRI: -Mi, c'est m'sécrètère qui dji vòreus bin. Vos n'l'avez nin vèyou?

ANATOLE: -Awè, Stéphane. Moncheû pinsève qu'èle esteût mutwè chal!

STEPHANE: -Quéle idèye!

HINRI: (Exténué). -Dji m'va haper on pô l'air. (Il passe sur le balcon).

STEPHANE: (A Anatole, vivement, lui montrant la porte de la

chambre et celle du bar). - Vos 'n'avez co tot plin des ôtes?

ANATOLE: -Nèni. C'est tot çou qu'dj'a.

KINDALE: (Montrant Hinri sur le balcon). -Oh la la... Oh la la... (Hinri s'est penché par-dessus le balcon; il a visiblement repéré quelque chose. Il fait volte-face et revient dans la pièce, d'un air décidé).

HINRI: -Dji r'vins divins on moumint.

STEPHANE: -Qui s'passe t-i?

HINRI: -Oh rin. Enfin, c'âsi rin. Vosse façâde m'a l'air bin gâliotèye. Dji n'saveus nin qu'èle esteût gârnèye âs coleûrs d'à mam'zèle Papouillette. (Il sort).

STEPHANE: (S'est précipité au balcon). -Là... Là... Mins c'est l'rôbe d'à mam'zèle Papouillette!

ANATOLE: (D'un ton détaché). -Oh, si n'aveût qu'çoula! Dj'a ossi hiné l'vison po li f'gnièsse. Et dj'a in'autobus, on taxi et on corbiyârd qui s'porminèt tot avâ lîdje gâliotés come po l'fièsse à Dju d'La. Et chal, come vos l'avez mutwè vèyou (Il montre le bar), dj'a n'turlurète qui djowe â maisse d'hôtel! Et là (Il montre la chambre d'entrepôt) dj'ènn'a in'ôte dismoussèye come po z-aler so l'plage. A réze, lèye et mi, nos estans essonle, à çou qu'on dit. Et dj'a co si ome amon Théo, li p'tit cafè qui fait l'cwène dèl rowe. Et pwis i n' a co si directeu'r qui va r'monter d'on moumint à l'ôte avou l'rôbe d'à Désirée. Vola, moncheû Bilèt, li compte est bon. Dji creûs qui dji n'a rin rouvî.

STEPHANE: -Bon. Et a pârt çoula, moncheû Cloutche, i n's'a rin passé d'ôte so l'timps qui dj'esteûs rêvôye? Rin à signaler? Li trin-trin, qwè?

ANATOLE: -Li trin-trin, Stéphane? Ine tradjudèye, avè! Vosse feume va st'arriver po v'régler vosse compte et nos ârans co les deûx omes d'à Désirée Papouillette so les rins, à l'copète dè martchî. Nos n'avans nou timps à piède. I n'a qu'ine sôre à fé, et vite: nos

alans/sôrti deûx mantês d'castôrs, les pus longs possibles. On les done às deûx wihètes, on houke deûx taxis, on les tchoûke divins et hop!, passez muscade, nos estans trinkiles!

STEPHANE: -Anatole! Dji deûs ric'nohe qui dj'a stu téle fêye cagnêsse et indjusse avou vos...Mins là, vos m'estoumaquez! Siya, siya, vos avez des tripes à vinte! Merci, Anatole. Vos estes on capitin-ne! Asteûre, dji v'lèye.

ANATOLE: -Kimint çoula, vos m'lèyîz?

STEPHANE: -Awè, chal dji n'sèreûs qu'ine djin-ne. Dji va prév'ni l'atelier po les castôrs. On s'riveurèt à l'nut'. (Il veut sortir).

ANATOLE: -Ah nèni, moncheû Bilèt. Dj'ènn'a fait assez po ôye. C'est mi qu'ènn'è va. A réze, d'après m'contrat, dj'a dreût à deûx d'mèyès djour'nèyes di condji par samin-ne. Mam'zèle Kindale s'occup'rèt des castôrs. Vinez, Poldine. (Il sort, entraînant Kindale avec lui).

STEPHANE (Reste seul, désesparé, vascillant, déclamatoire):

Tot seû, vo m'là tot seu!

Is ont corou évôye

Et m'ont lèyî sins n'Cloutche!

C'côp chal, c'est l'mwért di l'âbe!

L'adjèyant clintche dèdjà,

I va s'abate d'ine pèce...

I fâreut on mirake po sâver l'tchin-ne qui moûrt...

(Il lève les yeux au ciel)

O Signeûr, dji so prêt à parèt' divans vos!

Awè,houkîz-me,Signeûr,dji vous ètinde vosse vwès...

LOLA: (Sortant du placard).-Stéphane?

STEPHANE (De dos).-L'Avierge m'a ètindou! (Il se retourne et voit Lola) Nèni, c'est Jane d'Arc! Oh, mi amoûr, mi cint mèye! Tchoutchou! I fât nn'aler tot dreût, on v'va monter on castôr.

LOLA: -On castôr? Et m'vison à l'copète dè martchî?

STEPHANE: -Evidamint!

LOLA: :-Et pwis l'jaguar? Et ine novèle vwètûre?

STEPHANE: -Et on jaguar! Et ine novèle vwètûre! Et si vos avez dandjî d'ôte tchwès qui v'f'reût plaisir, surtout ni v'djin-nez nin: li mohone ni rescoule divant nou sacrifice. (Désirée paraît à la porte de la chambre, sans sortir complètement).

DESIREE: -Moncheû Bilèt...

STEPHANE: -Bilèt, awè...

DESIREE: (Très gentille). -Moncheû Bilèt, i fât qui dj'ènn'è vâye.

STEPHANE: -Tot dreût, on v'va monter on castôr.

DESIREE: -On castôr? Oôôh!...Mins c'est mervèyeux çoulà, on castôr!

STEPHANE: (Tapant dans ses mains). -Awè, mins d'avant, vos v'divez co on pô catchî, totes les deûx.

LOLA: (Très aimable, à Désirée). -A r'vèye, mam'zèle.

DESIREE: (Très aimable, à Lola). -A r'vèye, madame. (Les deux portes se referment. Au même instant entre le commandant Stokèsse).

COMMANDANT (Entrant d'un pas ferme et sec). -Wice est-èle mi feume? Vos m'alez dire qu'èle n'est nin chal, évidamint?

STEPHANE: -Dji v'dimande pardon? Moncheû...A qui est-ce qui dj'a l'oneûr?...

COMMANDANT: -Nos n'nos k'nohans nin èdon? Dj'a v'nou tot-rate. Dji so fwèrt pressé. Wice est-èle mi feume? Dji sé qu'èle mi ratind chal.

STEPHANE: (Le coupant très vite et croyant rencontrer l'homme de Désirée). -Assihez-ve. Assihez-ve. Dji sos Stéphane Bilèt. Mi collaborateur moncheû Cloutche m'a djâsé di vosse visite. Vosse feume est là, en trin dè sayî s'mantê. C'est l'afère d'ine munute.

COMMANDANT: -Wice est-èle?

STEPHANE: -Ele est chal. (Il va vers la porte de la chambre d'entrepôt où se trouve Désirée et frappe à la porte) Seulement, moncheû, dji v'deûs prév'ni: èle a st'avu on p'tit accidint. Oh, rin d'grève: èle a pierdou s'rôbe. On l'a hiné po li f'gnièsse.

COMMANDANT: -Vos volez bin répèter?

STEPHANE: (Poursuivant). -Kimint n'mâcule parèye s'a t-èle passé? Est-ce ine mèprise? Ine wadjeûre? On maca? Dji n'sé. Todis 'nn'est-i qui vosse feume est là, à mitan nowe, tote seûle è li spèheûre et, dj'èl pous assertiner, fwèrt discorèdjèye.

COMMANDANT: (Troublé, inquiet). -Mins dji n'comprinds nin... Ele esteût v'nowe po s'mantê...

STEPHANE: -Ah, pace qui vos k'nohez l'combine dè mantê? Dji m'dimandéve djustumint: kimint va-t-èle lî dire po s'pal'tot d'poyèdjès? Insi vos savez tot?

COMMANDANT: -Moncheû! Mi feume ni m'a djamâye rin catchi!

STEPHANE: -Oho. Adon qui pinsez-ve di Hinri? I n'a nou genre èdon? Nole èhowe?...

COMMANDANT: -Hinri???

STEPHANE: -Awè: Hinri Makèye. Qwand is ont arrivé chal zèl deûx, à matin, tot l'monde esteut on pô djin-né. Dji n'dis nin çoulà po v'vanter, mins vos, à costé d'lu, c'est'ôte tchwès. Li classe, qwè. Et lèye qu'est si mamèye, si frahûle... Enfin qwè, c'est'in'ouhê, on tot p'tit ouhê!

COMMANDANT: -Lèye, in'ouhê? Dji n'èl vèyéve nin insi. Et...lu, il est co chal?

STEPHANE: -Vos pinsez bin qu'nèni. Dji sos mutwè vî djeû, mins dj'a des principes. Dji l'a fait sôrti sins bambî. Seulemint, l'rôbe, pfft, èvolèye! Raf, po li f'gnièsse!

COMMANDANT: (Ecroulé, sans réaction). -C'est di m'fâte. Dji n'm'a nin assez occupé d'lèye.

STEPHANE: -Ah ça, les marins!... Ca 'nn'è va des meûs à long... Ca court les mérs... Et ine pitite feume tote disseulèye divins n'grande vèye come Lidje, vos pinsez bin qu'èle a st'avu des occasions!

COMMANDANT: -Ele a d'vou aprinde qui, di m'costé, dji n'esteûs nin sins r'proches... (Il secoue la tête, désespéré).

STEPHANE: Alè, alè! Rapâf'tez-ve! Ca n'chève à rin di v'mâgriyî. (Il montre la porte de la chambre) Ele

est là. Vos savez çou qu'i v'dimane à fé. intrez. Ni li d'mandez rin, prindez-le divins vos brèces et rabâhîz-le. Tchouf'tez-le min-me on pô, si vos volez.

COMMANDANT:-Vos crèyez?

STEPHANE:-Intrez! Après, vos m'direz "merci, moncheû Bilèt". Alè, Mostrez-ve à l'hauteûr! (Stéphane ouvre la porte de la chambre d'entrepôt et y fait entrer le commandant. Il referme la porte. Anatole entre en courant par la porte du palier).

ANATOLE: -Moncheû Bilèt!!! Ouh là là là là là là là!!!

STEPHANE:(Volubile).-Ah, vos n'estez nin èvôye! Dj'ènn' esteûs sûr. Vos m'alez féliciter! Dj'a cāsi arindjî tot. I n'dimane pu qui Lola. Avez-ve tûzé às castôrs? Nèni, èvidamint! Et ôt'mint, quéle novèle?

ANATOLE: -Djustumint, dj'a n'fameuse novèle por vos: madame Bilèt est d'vins l'ascenseûr!

STEPHANE:-C'est çoula, awè. Maud est d'vins l'ascenseûr! Avou on bazooka, mutwè? (Il décroche le téléphone intérieur). Alô? Kindale? Et mes castôrs? Bon, fwèrt bin, merci mi andje. (Il raccroche. Pendant ces quelques mots, Anatole tape du pied, hors de lui. A la seconde où Stéphane raccroche, la porte de la chambre d'entrepôt s'ouvre brutalement et l'on voit le bras nu de Désirée jeter le commandant dehors. Désirée referme la porte sur elle).

ANATOLE: (Par réflexe).- Garde à vous!

STEPHANE:-Dèdjà? Vos avez stu vite po r'mète les catches è fôr!

COMMANDANT:(Déconcerté, le col défait).-Mi feume n'est nin chal...

STEPHANE:-C'est l'émocion! I n'l'a nin ric'nohou!

ANATOLE: -Mins qu'est-ce qui...Dji n'comprinds nin...

COMMANDANT:(Comme un homme ivre).-Si vos vèyez m'feume, dihez-li qui dji rinteûre à l'mohone... Et si èle ni r'vint nin...(Tragique)...A l'nut', à l'apèl di dih' eûres, i mâqu'rèt on marin...(Il se dirige

vers la sortie, dramatique).

STEPHANE: (Admiratif).-Quéle alûre! Min-me sins s'calote!
(Sortie du commandant Stokèsse).

MAUD: (Off).-Bondjoû, moncheû.

8 COMMANDANT: (Off).-Bondjoû, madame. A r'vèye, madame.

STEPHANE: (Paniqué).-C'est Maud!

ANATOLE: (Le singeant cruellement).-"C'est Maud" Bin sûr qui c'est Maud. Dji v'l'aveûs dis. (Maud entre et s'arrête à l'entrée. Les deux hommes sont à l'autre bout de la scène).

MAUD: (Grave).-Stéphane?

STEPHANE: (Restant bien au loin).-Maud?

MAUD: -Stéphane?

STEPHANE: -Maud?

ANATOLE: (D'une voix très faible, à Stéphane).-Vos vèyez, tot s'passe bin.

STEPHANE: (Sans conviction).-Maud, dji vs'in-me.

MAUD: (Toujours sans avancer).-Stéphane, qu'avez-ve fait?

STEPHANE: -Maud, dji vs'in-me.

MAUD: -Stéphane?

ANATOLE: -Bon. Et après?

MAUD: -Vinez chal.

STEPHANE: -Tûzez à nos èfants, Maud.

MAUD: -Vinez chal.

ANATOLE: -Qués èfants? Vos 'nn'avez nin.

STEPHANE: -Nin co, mins dji l'in-me.

MAUD: (Toujours ambiguë).-Stéphane, vos avez fait n'fa-meûse zinguebringue.

STEPHANE: -Awè, Maud. Djèl sé. Dji v'dimande pardon.

MAUD: -Vinez chal. (Stéphane hésite et fait un petit pas).

ANATOLE: -Volez-ve qui dji vâye avou vos?

STEPHANE: -Nèni. (Il commence à se diriger vers Maud, mais en prenant l'itinéraire le plus compliqué parmi les meubles. Il s'arrête en chemin). Maud! (Elle le regarde sans broncher. Il fait encore deux pas; il est devant elle. Alors Maud passe ses deux bras autour du cou de Stéphane, l'embrasse longuement).

ANATOLE: (Allant vers eux, frustré).-Escuze-me si dji

v'dèrindje, mins... (Ils s'embrassent toujours) Dji n'comprinds nin...Arèstèz, djo! (Il leur tourne autour) Madame Bilèt!...Maud!...Si v'plait?... Moncheû Bilèt!...Stéphane!... (Il fait "toc toc" dans le dos de Stéphane comme à une porte)...Ouhou, dji sos là...N'a t-i n'saqui? C'est mi!... (Les deux autres se séparent enfin; Maud est détendue, Stéphane à moitié groggy).

MAUD: -Asteûr, vos m'alez espliquer, Stéphane.

STEPHANE: -Nèni, djâsez, vos, dj'in-m'reus mî. Dji vous ètinde çou qu'vos avez à m'dire.

MAUD: (A Stéphane).-Quéle foliye, Stéphane! (A Anatole) Kimint vis espliquer?... Ca k'mince come on casawê, avou plin des p'tits trôs et, so li d'drî...

ANATOLE: -...Deûx p'titès beûrtèles qui s'creûhèt et dishindèt d'vins les rins po fini par in'amoûr di p'tite cote qui s'arrèstèye so les gn'gnos... Enn'a qu'ont vôrmin trop' di tchance! Ca m'énervèye!

MAUD: -Awè, dj'ènn'a dèl tchance avou vos, Stéphane! Vos m'avez gâté. Ah, dji n'm'y at'néve nin, qwand dj'a rintré à l'mohone et qui dj'a trové vosse cadô so l'lé! Et ci n'est nin tot, Anatole: i n'a co l'malète!

STEPHANE: (Angoissé).-Quéle malète?

MAUD: -Li malète di vwèyèdje. Vosse deuzin-me cadô, èdon! Tins, wice est-èle? (Elle regarde autour d'elle, va vers la porte du palier où elle l'avait posée en entrant, sans qu'on s'en aperçoive) Ah, vole-là!

ANATOLE: (Bas, à Stéphane).-Suspense!...Suspense!...

MAUD: (revenant vers le centre de la scène avec la mallette) Qu'èle est bèle!...Mins, qu'avez-ve fait dèl clé? Dji nèl pous drovié. (Elle secoue la mallette) I n'a co ôte tchwès âte-d'vins! Oh, Stéphane, c'est trop'! Vite, dinez-me li clé.

STEPHANE: -Dji n'l'a nin. ...Dji n'l'a pu!

MAUD: -Kimint?

STEPHANE: -Dji l'a pierdou! ...Dji l'a roûvî!

MAUD: -Wice?

STEPHANE: -A botique! Awè, à botique! Dj'esteûs télemint fou d'mi à l'idèye di v'rivèyi qui dj'a roûvi l'clé so l'comptwér.

MAUD: -Evoyîz ine saqui po l'alé ricwèri.

STEPHANE: -Impossible! Dj'esteûs l'dièrin client. Asteûre, li botique est sèrèye po on meûs: condjîs payîs!

MAUD: -Ci n'est nin grève. Dj'a m'trousseau è l'potche di m'mantê, chal so l'palier; dj'a sûremint bin n'clé qui va so l'malète. Ni bodjîz nin. (Elle remonte vers le fond, pose au passage la mallette sur la table).

STEPHANE: (A mi-voix). -Anatole... (Anatole est à l'avant-scène, face au public. Il feind d'ignorer l'appel de Stéphane; Maud est sortie une seconde puis revient aussitôt avec son trousseau de clés).

MAUD: (Rentrant). -Dji les a. (Elle se dirige vers la table où se trouve la mallette et essaye ses clés. Stéphane appelle à nouveau, d'une toute petite voix dérisoire).

STEPHANE: -Anatole... (Face au public, Anatole porte ses mains à sa poitrine, comme s'il avait reçu un coup en plein coeur).

MAUD: -Ah, volà eune qui va d'sus.

ANATOLE: (Faisant brusquement volte-face). -Maud! Qu'alez-ve fé là? Ca pwète mâleûr dè drovié n'malète insi. Ratindez, qui dji v'mosteûre: i fat prinde li clé è vosse dreûte min (il lui prend son trousseau), fé deûx toûrs les ouyes sèrés, sins bodji d'plèce... (Il tourne deux fois sur lui-même, les yeux fermés)... Et gymkani, gymkana... Yahoudi, yahouda... (Il jette les clés par-dessus son épaule. Le trousseau passe par la fenêtre du balcon). Et vola!

MAUD: -Anatole! Qu'avez-ve fait là?

STEPHANE: -Ah, moncheû Cloutche, qu'avez-ve fait là? Ni v'tracassez nin, Maud, dji les va cwèri. (Il ne bouge pas. Bas, à Anatole). Merci, oh, merci! Vos estez m'sauveûr, Anatole, vos m'avez sâvé l'vèye.

ANATOLE: -Oh, po çou, qu'ça m'costèye! dj'a l'âbitude...
(Kindale entre avec les deux manteaux de castor sur le bras).

ANATOLE: (Sans réfléchir) -Ah, vola les castôrs. (A ces mots, les deux portes qui cachent les deux filles s'ouvrent. Désirée et Lola, en petite tenue, entrent en scène).

DESIREE: -Les castôrs!

LOLA: -Oh, les castôrs! (Elles se figent brusquement en voyant Maud. Maud regarde Stéphane. Alors, d'un seul mouvement, Désirée et Lola s'emparent chacune d'un castor et s'enfuient aussitôt par la porte du palier).

MAUD: -Qui est-ce qui m'va expliquer...

STEPHANE: -C'est'on hold-up! Qué côm! Mes djambes m'aband' nèt! (Il tombe assis sur le divan. Anatole vient s'asseoir près de lui).

ANATOLE: -Ah ça! Dji n'sé si vos l'avez r'marqué mins nos n'avans nin avu l'timps dè dire ouf!

STEPHANE: -Rin! Nos avans stu surpris so n'sègonde.

MAUD: -Mins arêstèz ces deux feumes-là! Alez haye, Kindale, corez après et rapwertez les deûx mantés, à l'plèce di m'rilouki come ine èwarèye.

KINDALE: (Très douce). -So in'ôte ton si v'plait. (Elle va vers la porte). Dji n'in-me nin qwand on hawè. (Elle s'arrête). Irè-dje, moncheu Cloutche?

ANATOLE: -Si vos avez n'munute...

KINDALE: (Tendrement). -Bon, adon dj'y va! Dji m'èhâstèye! A pu târd, camarâdes! (Elle fait une révérence et sort à reculons).

MAUD: (Eberluée). -Mins enfin, vos nn'è là des façons! Qui lî print-i donc asteûre?

ANATOLE: (Les yeux au plafond) -Oh, dispôye qu'èle est syndikèye...

MAUD: -Dihez don, Anatole, cisse djône turlurète qu'a st'abrokî foû dè bar, c'est vosse crapôte, èdon? Dji l'a bin ric'nohou?

STEPHANE: -Awè, mi amoûr, c'est bin lèye. Mi avou, dji l'a

ric'nohou.

MAUD: -Mins l'ôte, qui est-ce, Stéphane?

ANATOLE: (Excédé).-L'ôte? Ele est d'à meune ossu! Come totes les ôtes! Come Kindale! Et Amandine! Come li feume dè c'mandant, madame Stokèsse: dji l'a èmacralé! A réze, chake fèye qu'ine feume amousse chal, alez hop! A l'casserole! Et vos, Maud, si vos m'rescontrez è l'rowe, dji v'consèye di candji di trotwér! I fât bin qui dji m'amuse, èdon?

MAUD: -Mins c'est'abominâbe! Il a l'diale è cwér?!?! Anatole, dji souhaite po vosse matricule qui les castôrs sèyèsse todîs chal. (Elle sort côté palier).

STEPHANE: -Oh, Anatole, vos avez stu formidâbe! Quéle lèçon! Siya, siya, dj'esteûs là...Dji v'loukîve, dji v'houtéve... Qué numéro! (En parlant il a formé un numéro à 2 chiffres sur le cadran du téléphone). Alô, c'est vos Julot? Avez-ve vèyou passer deûx castôrs avou deûx poyètes ewalpèyes divins? Nèni?...(A Anatole) I n'a rin vèyou! Tins, kimint s'fait-i? Enfin, qwand vos les veûrez, vos les lèy'rez sôrti et vos m'prév'nez. (Il raccroche). I n'a pu nou problème. (A ce moment, Lola rentre en trombe, toujours dans son castor, et fonce vers la chambre d'entrepôt) Hinri est d'vins les montèyes! Il arrive! (Désirée arrive à son tour, tout aussi affolée et se précipite vers le bar).

DESIREE: -Hinri! Vochal Hinri! Il a dispindou m'rôbe dèl grande awèye! (Lola s'arrête net devant sa porte).

LOLA: -Mins èle kinohe mi ome?

STEPHANE: -Mins nèni: Lîdje est'on grand viyèdje...

ANATOLE: -...Et tot l'monde kinohe tot l'monde!

LOLA: -Adon, poqwè s'catche t-èle? (Voix tonitruante de Hinri, off).

HINRI: -Moncheû Bilèt!!! Moncheû Cloutche!!! (Les deux filles n'ont que le temps de s'engouffrer dans leur cachette respective; Hinri fait son apparition, fou de rage, la robe de Désirée à la main) Dihez, mes

deux lascars, c'est bin l'rôbe d'à melle Papouillette, ci^s mousseûre chal? Qui féve t-èle, pindowe come ine abarone à l'grande awèye di l'ôrlodje? Désirée est chal! Sins s'rôbe! Divreû-dje ris-tourner tote li barake ki djël trouv'rè! (Il va droit vers le bar).

STEPHANE: (Ton dégagé) -Nèni, nins là: c'est l'bar.

HINRI: -Ah, bon. (Il va vers l'entrepôt).

ANATOLE: -Nèni, nin là: i n'a n'saquî.

HINRI: -Fwért bin. (Il ouvre la porte et pénètre dans l'entrepôt). On n'y veût gote, là d'vins! Wice est-èle li loumîre? (Il repousse vers la scène un porte-manteau à roulettes auquel sont suspendues un certain nombre de fourrures, dont un long manteau de castor d'où dépassent deux jambes qui avancent avec les vêtements. Hinri ressort de l'entrepôt et s'arrête, ahuri, en voyant le porte-manteau avancer tout seul) ...Ah, ça! Vèyez-ve çou qu'dji veûs?

STEPHANE et ANATOLE: (Pleins de candeur). -Nèni! Qwè? (Le porte-manteau s'arrête. Hinri s'approche et s'adresse à la jeune femme dont il ne voit pas le visage).

HINRI: -Sôrtez d'là, mi p'tit poyon. (Lola se dégage en tournant le dos à Hinri qui repousse le porte-manteau dans la chambre et en referme la porte). Èt asteûre, mi p'tit trésôr, vos m'alez... (Lola se retourne).

HINRI: (Pétrifié et voix étranglée) Mins c'est Lola!... C'est m'feume...

STEPHANE: -Kimint alez-ve, madame Makèye? (Anatole lui baise maladroitement la main).

HINRI: (Furibond). -Qui fez-ve là-d'vins, vos?

LOLA: -Mi?

HINRI: -Awè, vos!

STEPHANE: -Adon, madame Makèye, on tapéve on côm d'ouye so nos novèlès collections? Avez-ve trové ine saqwè à vosse gosse?

LOLA: (Bas, à Stéphane) -Awè, vos! (A Hinri) Dji sayîve

djustumint on castôr...Vis plait-i?

HINRI: -Westez çoula tot dreût. On rinteûre.

LOLA: (Très calme). -C'est impossibe.

HINRI: -Poqwè, impossibe?

LOLA: (Elle entrouve son manteau une seconde, tournée vers Hinri) -Dji n'a rin d'zos. (Hinri est foudroyé).

STEPHANE: (Entraînant Anatole vers la fenêtre).-N'a l'timps qui toûne, Anatole. On âreût co bin di l'orêdje divant l'nut'.

ANATOLE: -Ci n'est nin sûr. Ca s'pout co disgadji.

HINRI: (Venant vers eux, d'une voix brisée).-Mi feume... Dizo s'mantê...Rin...Ele n'a rin d'zos...

STEPHANE: -C'est'impossibe, nos l'ârîz r'marqué.

ANATOLE: -Bin sûr qu'awè, moncheû: volez-ve wadjî cint francs?

STEPHANE: -Anatole! Dji vs'è prèye!

HINRI: (Soudain très fatigué).-Dji vôleût bin on p'tit r'montant.

ANATOLE: -Awè, awè. Ine pitite gote vi f'rè de bin. Tinez, aspoyîz-ve chal. (Anatole et Stéphane soutiennent Hinri sous les épaules pour le conduire vers le bar).

HINRI: (Voix éteinte).-On p'tit hûfion et après, crac!, dji v'towe tos les deûx. Whisky, s'i v'plait! (La porte du bar s'ouvre brusquement et Désirée en sort, toujours vêtue de son castor, avec une bouteille de whisky à la main).

DESIREE: -Vola!

HINRI: (Machinalement).-Merci, Désirée. (Puis il réalise brusquement). Kimint!!! Ele esteût là???

STEPHANE: -Kimint alez-ve, melle Papouillette? (Anatole lui baise maladroitement la main).

LOLA: -Kimint, Hinri, vos l'kinohez? (Anatole n'en finit plus de baiser la main de Désirée).

HINRI: -Mi??? Oh, nèni! Bondjoû, mam'zèle! Vinez lî dire bondjoû, Lola.

LOLA: -Mins djèl kinohe! C'est l'crapôde d'à moncheû Cloutche!

HINRI: -Kimint???

LOLA: -Enfin, qwand dji dis s'crapôde...

HINRI: (Se retournant, énorme, sur Anatole).-Dji n'a nin bin compris.

ANATOLE: -Nèni, mi non pu. (La porte du palier s'ouvre brusquement. Entre Kindale).

KINDALE: -Bondjoû moncheu Bilèt. Vochal madame Bilèt. A r'vèye moncheu Bilèt. (Elle sort. on entend au loin la voix de Maud).

MAUD: (Off).-Stève! Stève! (A ce cri, panique en scène. Anatole empoigne Lola, Stéphane se saisit de Désirée et chacun pousse une fille dans sa cachette habituelle, très vite, avant que Hinri ait eu le temps de réagir. Les trois hommes se retrouvent au milieu de la pièce).

STEPHANE: (Pendant toute cette panique).-Maud...C'est Maud...

ANATOLE: (Idem).-Maud...C'est Maud...

HINRI: -Qui n'a-t-i?...Qui s'passe t-i?... Maud???... Désirée... Lola, wice estez-ve?... (Il va vers la chambre d'entrepôt où s'est réfugiée Lola et y pénètre à son tour. Stéphane et Anatole se dissimulent derrière les rideaux de la fenêtre. Maud entre, regardant autour d'elle. Hinri ressort à cet instant de la chambre. Ils s'arrêtent, interloqués, aux deux extrémités de la scène. Long silence).

MAUD: -Ci n'est nin vrèye!

HINRI: -Siya.

MAUD: -Vos! C'est vos!

HINRI: -Awè, Maud. C'est mi!

MAUD: -Oh, Hinri! Dispôye si lontins...Totes ces nutes sins vos...

HINRI: (Il lui tend les bras).-Vinez, Maud, mi amoûr... (Elle s'approche et se jette passionnément dans les bras de Hinri. Têtes éberluées d'Anatole et Stéphane, qui se recachent aussitôt).

MAUD: -Mi solo! Mi grand amoûr!

HINRI: -Dji v'dimande pardon, Maud!

MAUD: -Djurez-me qui c'est fini avou vosse vile comtesse.

HINRI: -Dji vs'èl djeûre. I n'a mâye qui vos qu'a compté por mi. C'est vos qu'dji vous. Vinez!

MAUD: (Défaillante).-Awè...Awè...Wice?

HINRI: -N'importe wice. Coula n'a nole importance. Dji vs'a r'trové. I n'a qu'coula qui compte.

MAUD: -Hinri...Oh, Hinri...(Il sortent tendrement enlacés. Anatole émerge de son rideau; l'autre rideau bouge, mais Stéphane n'apparaît pas).

ANATOLE: -Ah ça! on pout dire qui l'monde est p'tit. (Un temps). Vos polez v'ni, is sonst'èvoÿes. (Le rideau de Stéphane bouge. Anatole regarde derrière). Vos n'alez nin toumer d'vosse maclote?...(Il tire Stéphane hébété et le ramène en scène). Oh, vos savez, Maud, èle dihéve çoula insi, po vs' anoyî...

STEPHANE: -Sanglottant).-Maud... Mi p'tite Maud... Ele ni m'in- me pu...

ANATOLE: -Mins siya! Ci n'est nin pace qui èle est bizèye avou ine ôte...

STEPHANE: -Dji les va touwer tos les deûx! Lèye et s'nanouk' di Makèye! A réze, dji m'dimande bin çou qu'èle li trouÿe?

ANATOLE: -C'est'ine fouke. Ele rivinrèt. Divins treûs ou cwatre ans, èle n'y tûz'rè pu. Coukîz-ve on moumint, dji v'va fé ine jate di fwért café. (Stéphane s'étend puis se relève aussitôt).

STEPHANE: -Ah mins ça n'si pass'rè nin insi...(Appelant)
Lola!

LOLA (Sortant de sa chambre d'entrepôt).-Awè?

STEPHANE (Il lui donne la robe de Désirée abandonnée tout à l'heure par Hinri).-Moussîz-ve, nos nn'alans è m'mohone. Nos y sèrans trinquiles.

LOLA: Ad'lé vos?...Mins, si n'a n'saquî?

STEPHANE: -Ca m'èwar'reû.

LOLA: (Câline, prenant la robe de Désirée et entraînant Stéphane dans l'entrepôt).-Vinez m'aidî, Stéphane,

dji n'm'a m^eaye polou agad'ler tote seule.

STEPHANE: (Sortant).-Vos m'escuz'rez èdon, Anatole?

ANATOLE: -Awè. prindez tot vosse tims. (Stéphane referme la porte en sortant. Arrivée toute fringante de Kindale, vêtue du vison. Elle marche comme un mannequin, passe et repasse devant Anatole).

KINDALE: -Adon? Vos n'vèyez rin?

ANATOLE: -Siya: vos avez r'côpé vos tch'vès!

KINDALE: -Mins nèni! (Elle montre le vison) Dji l'a r'trové amon Julot. Dj'a dis qui dji l'alève monter...et asteûre...vos alez rire: dji nèl pou pu bodjî!

ANATOLE: -Kimint, çoula?

KINDALE: -I m'plait!

ANATOLE: -Aye! Ca va rataker! (Il s'assied sur le divan). Vinez vs'assîre tot près d'mi.

KINDALE: -Dji n'pou nin m'assîre so l'tims di m'chervice.

ANATOLE: (Criant).-Vinez chal, vis dis-dje! (Elle s'exécute. Anatole crie toujours). Pu près! (Elle se coule contre lui). Oh, Poldine!...Li vison...Dji vs'èl donne!

KINDALE: (Défaillante).-Aâh...Aâh...Anatole! Poqwè?

ANATOLE: -Po n'piède nou tims. (Leurs lèvres vont se toucher).

STEPHANE: (Appelant de l'entrepôt).-Anatole! Vinez n'munut', si v'plait? (Anatole, excédé, lâche Kindale et sort. Désirée sort du bar, toujours en manteau de castor, une bouteille de champagne à la main, très gaie, presque grise; elle rit un peu trop haut).

DESIRÉE: -Bon, il est tims qui dj'ènn'è r'vâye.

KINDALE: -Mins vos n'alez nin sôrti insi! Vos n'avez rin d'zos.

DESIRÉE: -Oh c'est vrèye! Dj'a d'né m'rôbe...

KINDALE: (Elle enlève son vison).-Nos estans n'mohone bin t'nowe et fwért conv'nâbe...(Elle fait glisser sa robe)...Si n'saqui v'vèyéve...(Elle a ôté sa robe)...Qui tûz'reut-i?...(Elle tend sa robe à Désirée qui, de son côté, a également enlevé son manteau. Anatole rentre à cet instant; il ne

remarque pas les deux femmes en petite tenue).

ANATOLE: -Ah, Stéphane, quel éfant! I n'sé rin décider sins mi. (Il se sert un verre puis prend la main de Kindale). Mam'zèle Poldine, come dj'aveus k'minci à vs'èl dîre vola on moumint, dj'a bin l'aweûr di v'dimander vosse min. Mi voléz-ve sipôser?

DESIREE: (Se jetant au cou d'Anatole). -Oh, come c'est bê! Proféciat, tos les deûx! Et totes sôres di boneûrs! (Stéphane et Lola! -rhabillée- rentrent. Stéphane, éberlué, voit les deux femmes en petite tenue, blotties contre Anatole. Il tourne autour d'eux comme pour une inspection).

STEPHANE: -Mins èl'zî fât totes! Anatole, vos estez on fameux satyre!

ANATOLE: -Moncheû Bilèt, dji va spôser mam'zèle Kindale.

KINDALE: -Mins...dji n'a nin co dit awè!

STEPHANE: -Oh li p'tite tourciveûse qui nos vout fé lanwi! Anatole! lachez mam'zèle Papouillette, à l'fin de djeû!

LOLA: -Eh bin mi, po fiestî les acwerdances d'à mam'zèle Kindale et Anatole, dji vs'invite turtos à l'mohone po passer l'swèrèye. On beûrèt, on tchant'rè, on dans'rè...

DESIREE: -Oôôh...Et mi ossu?

ANATOLE: -Awè, mins rindez s'rôbe à mam'zèle Kindale et alez mèt' ôte tchwès divant d'ènn'aler. (Bas) Po vosse mantê, nos 'nn'è r'djâs'rans pu tard. (Desirée gagne la chambre d'entrepôt. Anatole appelle) Amandine! (Amandine paraît; Anatole lui tend le vison de Kindale et le castor de Desirée). Mam'zèle, volez-ve bin rimète ces mousseûres è leur plèce? I fait on pô k'tapé chal. (Amandine emporte les deux manteaux dans la chambre d'entrepôt, d'où ressortira Desirée, enfin rhabillée).

STEPHANE: -C'est vrèye qui l'manédje a l'air cou d'zeûr cou d'zo. Anatole, mi volez-ve bin d'né on p'tit còp d'min, si v'plait? (Il prend une plante et la jette par la fenêtre; Anatole en saisit une autre qui

prend le même chemin. Puis ils enroulent le tapis et le jettent aussi par-dessus bord. Enfin, ils sortent bras-dessus bras-dessous avec Lola, Désirée et Kindale).

ANATOLE (En se retournant).-Mam'zèle Amandine! li botique est sèrèye. C'est tot po oûye. Vos polez 'nn'è raler. (Un temps puis Amandine sort de la chambre de dépôt vêtue du vison).

AMANDINE:-Moncheû Cloutche?... Anatole?... Anatole... (Sanglottant) Anatole! C'est vos qu'dji vous! Riv'nez, Anatole! Dji vs'in-me!!!...(Elle va vers la porte du palier). Riv'nez! Dji n'a rin d'zos! (Amandine ouvre lentement son manteau, tournée vers la porte du palier, au moment où entre le commandant Stokèsse, foudroyé à la vue d'Amandine. Le commandant se lance à la poursuite du jeune mannequin à travers la pièce, en poussant des cris de Sioux, pendant que descend lentement le

RIDEAU.

Lido di Savio,
25/08/1990.